叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 游艇派对(yachting Party) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

游艇派对(Yachting Party)
第1/1页

['jɒtɪŋ]	['pɑːti]
YACHTING	**PARTY**
游艇	派对

游艇派对

[baɪ]	[fɒks]	[biː]	.	['həʊldən]
By	**Fox**	**B**	**.**	**Holden**
经过	狐狸	B	.	霍尔顿

作者：福克斯·B·霍尔顿

[waɪl]	[ðeə(r)]	[kruː]	[wɜːkt]	['fiːvərɪʃli]	[tuː; tə]	[rɪ'peə(r)]
While	**their**	**crew**	**worked**	**feverishly**	**to**	**repair**
尽管	他们的	全体人员	工作	狂热地	到	维修

他们的工作人员正夜以继日地进行维修工作。

[ðə; ði]	['dæmɪdʒd]	['rɒkɪt]	[ʃɪp]	,	[ðə; ði]	['pæsndʒər]	[set]	[aʊt]	[tuː; tə]
the	**damaged**	**rocket**	**ship**	**,**	**the**	**passengers**	**set**	**out**	**to**
这	损坏的	火箭	船	,	这	乘客	放	出去	到

受损的火箭飞船，乘客们出发了

[ɪk'splɔː(r)]	[ðə; ði]	['plænɪt]	.
explore	**the**	**planet**	**.**
探索	这	行星	.

探索地球。

[ðʌs]	[ðeɪ]	[met]	[ðə; ði]	['heəri]	[wʌn]	.	.	.	.
Thus	**they**	**met**	**the**	**Hairy**	**One**	**.**	**.**	**.**	**.**
因此	他们	遇见	这	毛茸茸	一	.	.	.	.

于是，他们遇到了那个毛茸茸的家伙.....

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	['stɔːriz]	[ɒv; əv]	['saɪəns]	[ænd; ənd]	['fæntəsi]
Imagination	**Stories**	**of**	**Science**	**and**	**Fantasy**
想像力	故事	的	科学	和	幻想

科学与奇幻的想象故事

['dʒænjuəri]	-
January	**1952**
一月	-

1952年1月

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜːtʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'njuːd]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði][gɜ:l] , ['mɑ:lə] , ['trembld] , [jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə'freɪd] .

The	girl	,	Marla	,	trembled	,	yet	she	was	not	afraid	.
这	女孩	,	玛拉	,	颤抖	,	然而	她	曾是	不是	害怕的	.

女孩玛拉浑身颤抖，但她并不害怕。

['rɑ:nəl][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:z] [ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [krɪsts]

Ronal	had	told	her	at	the	outset	of	the	cruise	that	although	Krist's
罗纳尔	有	讲述	她	在	这	开端	的	这	巡航	那	虽然	克里斯特的

[frend] ['ləʊgən][wɒz; wəz] [jʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] ,

friend	Logan	was	young	for	a	space	pilot	,
朋友	洛根	曾是	年轻的	为了	一个	空间	飞行员	,

罗纳尔在游轮之旅开始时就告诉她，虽然克里斯特的朋友洛根对于一名太空飞行员来说还很年轻，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

he	was	a	good	one	,
他	曾是	一个	好的	一	,

他是个好人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['fju:əl] - [prə'peld] [ʃɪps] [ðæt] [men][hæd; həd][fɜ:st] [fləʊn]

and	had	trained	in	the	old	fuel	-	propelled	ships	that	men	had	first	flown
和	有	受过训练	在	这	老的	燃料	-	推进	船舶	那	男人	有	第一的	飞行

[speɪs] [ɪn][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] [wɔ:p] - [draɪv][hæd; həd] [bi:n] [pə'fektɪd] .

Space	in	before	the	new	warp	-	drive	had	been	perfected	.
空间	在	前	这	新的	经	-	驾驶	有	到过	完善	.

他们曾在旧式燃料推进飞船上接受过训练，这种飞船是人类在新型曲速引擎完善之前首次进入太空飞行的。

[bʌt; bət]['ləʊgən][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] ['vɪzəbli] .

But	Logan	was	sweating	visibly	.
但	洛根	曾是	出汗	明显地	.

但洛根明显在冒汗。

[ðə; ði] [blu:] ['plænɪt] [lu:m] [ʌp] , [ænd; ənd] [krɪst] , [hu:] [əʊnd] [ðə; ði][trɪm] [speɪs] - [jɒt] [ænd; ənd]

The	blue	planet	loomed	up	,	and	Krist	,	who	owned	the	trim	Space	-	yacht	and
这	蓝色的	行星	迫近	向上	,	和	克里斯特	,	WHO	拥有	这	修剪	空间	-	游艇	和

[hæd; həd] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [kru:z] ,

had	suggested	the	cruise	,
有	建议	这	巡航	,

蓝色的星球渐渐映入眼帘，而拥有那艘造型优美的太空游艇并提议进行这次巡航的克里斯特说：

[dʒʌmpt] ['nəʊtɪsəbli] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌætməs'ferɪk] [rɪ'zɪstəns] [pɪəst] [ðə; ði]

jumped	noticeably	when	the	first	shrill	whistle	of	atmospheric	resistance	pierced	the
跳了起来	明显地	什么时候	这	第一的	尖锐	哨	的	大气	反抗	穿孔	这

[tens] ['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [kən'trəʊl] - [ru:m] .

tense	quiet	of	the	well	-	appointed	control	-	room	.
紧张	安静的	的	这	出色地	-	任命	控制	-	房间	.

当大气阻力发出的第一声尖锐啸声打破了设备齐全的控制室里紧张的寂静时，他明显地跳了起来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] - ['fɔ:lɪŋ] , [hɑ:f] - ['glaɪdɪŋ] ['daʊnwəd] ,

They	were	half	-	falling	,	half	-	gliding	downward	,
他们	是	一半	-	坠落	,	一半	-	滑翔	向下	,

他们半坠落，半滑翔地向下飞去。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] ['loʊgənz] [ə'tempts] [tu:; tə] [tʃek] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [wɪð] [ðə; ði] [klɑ:gd] [fri:] - [draɪv]

and	despite	Logan's	attempts	to	check	their	descent	with	the	clogged	free	-	drive
和	尽管	洛根的	尝试	到	查看	他们的	下降	和	这	堵塞	自由的	-	驾驶

[mə'nu:vərɪŋ] [dʒets] ,

maneuvering	jets	,
机动	喷气式飞机	,

尽管洛根试图用堵塞的自由驱动机动喷气装置来控制他们的下降速度，

[ðeə(r)] ['daʊnwəd] [spiːd] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [iːtʃ] ['sekənd] .
their **downward** **speed** **seemed** **to** **increase** **each** **second** **.**
他们的 向下 速度 似乎 到 增加 每个 第二 .

它们的下落速度似乎每秒都在加快。

" [maɪ] [fɔːlt] , " ['rɑːnəl] ['mʌtə] [səʊ]['əʊnli]['mɑːlə][kʊd; kəd][hɪə(r)] .
" **My** **fault** **,** **"** **Ronal** **muttered** **so** **only** **Marla** **could** **hear** **.**
" 我的 过错 , " 罗纳尔 低声说道 所以 仅有的 玛拉 可以 听到 .

"我的错,"罗纳尔低声说道，只有玛拉能听到。

" [hæd; həd][wiː; wi] [steɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːp] [wiː; wi] ['tʃɑːrtɪd] [ænd; ənd][nɒt] ['fɒləʊd] [maɪ] [sə'dʒestʃən]
" **Had** **we** **stayed** **on** **the** **warp** **we** **charted** **and** **not** **followed** **my** **suggestion**
" 有 我们 入住 在 这 经 我们 图表 和 不是 随后 我的 建议
[tuː; tə][gəʊ][əd'ventʃə, æd-][ɒn] [friː] - [draɪv][ɪn][sʌm; səm] ['sɪstəm] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv]['evə(r)]
to **go** **adventuring** **on** **free** **-** **drive** **in** **some** **system** **none** **of** **us** **have** **ever**
到 去 冒险 在 自由的 - 驾驶 在 一些 系统 没有任何 的 我们 有 曾经
[hɜːd] [ɒv; əv] ,
heard **of** **,**
听到 的 ,

"如果我们一直沿着我们绘制的曲速航线前进，而不是听从我的建议，去某个我们从未听说过的星系进行自由驾驶探险，

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] [mes] . "
we **wouldn't** **be** **in** **this** **mess** **.** **"**
我们 不会 是 在 这 混乱 . "

我们本来不会陷入这种困境。

" [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [dɪə(r)] , " ['mɑːlə] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" **Not** **your** **fault** **,** **dear** **,** **"** **Marla** **said** **to** **her** **husband** **.**
" 不是 你的 过错 , 亲爱的 , " 玛拉 说 到 她 丈夫 .

"亲爱的，这不是你的错,"玛拉对丈夫说。

" ['iːv(ə)n]['ləʊgən]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] [friː] - [draɪv] [wʊd] [feɪl][ænd; ənd] [liːv] [ˌjuː 'es] [tuː]
" **Even** **Logan** **couldn't** **have** **known** **the** **free** **-** **drive** **would** **fail** **and** **leave** **us** **too**
" 甚至 洛根 不能 有 已知 这 自由的 - 驾驶 会 失败 和 离开 我们 也
[fɑː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [wɔːp] - [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
far **from** **our** **warp** **-** **point** **to** **make** **it** **back** **,**
远的 从 我们的 经 - 观点 到 制作 它 后退 ,

"即使是洛根也不可能预料到自由驱动器会失效，让我们离曲速点太远而无法返回。"

[ænd; ənd] —
and **—**
和 —

和-

" [ðə; ði] ['strɪkən] [krɑːft] [lə:tʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [nəʊz] [bɪ'gæn][æn; ən]['ɔːlməʊst]
" **The** **stricken** **craft** **lurched** **again** **,** **and** **the** **polished** **nose** **began** **an** **almost**
" 这 受打击的 工艺 踉跄了一下 再次 , 和 这 抛光 鼻子 开始 一个 几乎
[ˌɪmpə'septəbl] [ʌp] - [swɪŋ] .
imperceptible **up** **-** **swing** **.**
难以察觉的 向上 - 摇摆 .

"受损的飞机再次摇晃了一下，光滑的机头开始几乎难以察觉地向上摆动。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['reərɪfaɪd] ['ætməsfɪə(r)] [bɪ'gæn] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [skeɪl] [laɪk][ə; eɪ]
The **shrill** **scream** **of** **the** **rarefied** **atmosphere** **began** **descending** **the** **scale** **like** **a**
这 尖锐 尖叫 的 这 稀有 气氛 开始 下降 这 规模 喜欢 一个
[dʒaɪ'gæntɪk]['saɪrən] ['rʌnɪŋ] [daʊn] .
gigantic **siren** **running** **down** **.**
巨大 警笛 跑步 向下 .

稀薄大气发出刺耳的尖叫声，如同巨大的警笛声般向下蔓延。

" [flæt] [ɒn] [ðə; ði] [dek] !
" Flat on the deck !
" 平坦的 在 这 甲板 !

“平躺在甲板上！”

" [krɪst] [jeld] .
" Krist yelled .
" 克里斯特 大喊 .

克里斯特大喊道。

[lʌʃ] , [griːn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [stretʃt] [bʌt; bət] [skænt] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] .
Lush , green forests stretched but scant miles below .
茂盛 , 绿色的 森林 拉伸 但 稀少 英里 以下 .

郁郁葱葱的绿色森林绵延数英里，但下方却空无一物。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] , [rɪtʃ] ['ætməsfɪə(r)] [naʊ] ['reɪsɪŋ] [pɑːst] [ðeə(r)] ['gliːmɪŋ] [hʌl] [drɒpt]
The sound of a heavy , rich atmosphere now racing past their gleaming hull dropped
这 声音 的 一个 重的 , 富有的 气氛 现在 赛车 过去的 他们的 闪闪发光 船体 掉落
[tuː; tə] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
to a low ,
到 一个 低的 ,

一股浓郁而厚重的气流掠过他们闪亮的船体，发出低沉的声音。

['məʊnɪŋ] [nəʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
moaning note and then the sound of it was gone .
呻吟 笔记 和 然后 这 声音 的 它 曾是 已消失 .

一声呻吟之后，声音就消失了。

[ðə; ði] [nəʊz] [keɪm] [ʌp] .
The nose came up .
这 鼻子 来了 向上 .

鼻子抬起来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːv] - ['ʃætərɪŋ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] ,
There was a wrenching jar and the nerve - shattering cry of tearing ,
那里 曾是 一个 扭动 罐 和 这 神经 - 破碎 哭 的 撕裂 ,
[skɔːtʃt] ['met(ə)l] .
scorched metal .
烧焦的 金属 .

一声刺耳的震动，伴随着撕裂、灼烧金属的令人毛骨悚然的尖叫声。

[ðə; ði] [kən'trəʊl] - [ruːm] [rɔkt] ['kreɪzɪli] , [ðen] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] , [kɒkt] [æt; ət] [ə; eɪ]
The control - room rocked crazily , then was suddenly still , cocked at a
这 控制 - 房间 摇滚 疯狂地 , 然后 曾是 突然 仍然 , 上膛 在 一个
['naɪtmeə(r)] ['æŋg(ə)l] ,
nightmare angle ,
恶梦 角度 ,

控制室剧烈摇晃，然后突然静止下来，倾斜的角度令人毛骨悚然。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] ['ɪmpækt] [brɔːt] [ðə; ði] ['waɪldli] ['sluːɪŋ] [krɑːft] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɔːlt] .
as a shuddering impact brought the wildly slewing craft to a punishing halt .
作为 一个 颤抖 影响 带来 这 疯狂地 旋转 工艺 到 一个 惩罚 停止 .

一阵剧烈的撞击使疯狂旋转的飞行器猛然停了下来。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ə'blɪviən] . . . .
And for the four of them , there was sudden oblivion . . . .
和 为了 这 四 的 他们 , 那里 曾是 突然 遗忘 . . . .

而对于他们四个人来说，一切都戛然而止，杳无音讯……

" ['mɑːlə] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['lʌki] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " ['rɑːnəl] [sed] .
" Marla was as lucky as the rest of us , " Ronal said .
" 玛拉 曾是 作为 幸运的 作为 这 休息 的 我们 , " 罗纳尔 说 .

“玛拉和我们其他人一样幸运，”罗纳尔说。

" [dʒʌst][ðə; ði][wɪnd] [nɒkt] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	Just	the	wind	knocked	out	of	her	.
"	只是	这	风	敲门	出去	的	她	.

“她感觉喘不过气来。”

[ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .

She's	coming	around	.
她是	未来	大约	.

她正在慢慢恢复。

" [ðə; ði][gɜːrlz]['sɪlvə(r)] - [flekt] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['əʊpən][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

"	The	girl's	silver	-	flecked	eyes	were	already	open	and	for	a	moment
"	这	女孩们	银	-	有斑点的	眼睛	是	已经	打开	和	为了	一个	片刻

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [fə'getflnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .

there	was	forgetfulness	in	them	.
那里	曾是	健忘	在	他们	.

“女孩银色的眼睛已经睁开了，一时间，她的眼神中流露出遗忘的神情。”

" [wiː; wi] ['splætə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['rɑːnəl][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	We	splattered	a	little	,	"	Ronal	told	her	.
"	我们	溅射	一个	小的	,	"	罗纳尔	讲述	她	.

“我们溅了一点水，”罗纳尔告诉她。

" [juː; jʊ] [muːv] [ɔːl] [raɪt] ?

"	You	move	all	right	?
"	你	移动	全部	正确的	?

你行动自如吗?

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] , [bʌt; bət] [ʌn'hɜːt] .

"	She	was	shaken	,	but	unhurt	.
"	她	曾是	摇晃	,	但	毫发无损	.

她受到了惊吓，但没有受伤。

[hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['kæntɪd] [dek] ,

He	helped	her	to	a	standing	position	on	the	canted	deck	,
他	帮助	她	到	一个	常设	位置	在	这	倾斜的	甲板	,

他扶她站到倾斜的甲板上。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [krɪst] [ænd; ənd]['ləʊgən][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ræpɪd] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv]

and	saw	that	Krist	and	Logan	were	already	taking	a	rapid	inventory	of
和	锯	那	克里斯特	和	洛根	是	已经	采取	一个	迅速的	存货	的

[ðə; ði] [jɑːts] [ə'veɪləb(ə)l] [tuːlz] .

the	yacht's	available	tools	.
这	游艇的	可用的	工具	.

并看到克里斯特和洛根已经在迅速清点游艇上可用的工具。

" [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] , " ['ləʊgən][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hed] [ə; eɪ]

"	Got	to	look	around	outside	,	"	Logan	was	saying	,	shaking	his	bruised	head	a
"	得到	到	看	大约	外部	,	"	洛根	曾是	说	,	摇晃	他的	瘀伤	头	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“得出去看看，”洛根说着，轻轻摇了摇他那淤青的脑袋。

" [bɪ'fɔː(r)][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [bæd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

"	before	I	can	tell	you	how	bad	we	are	.
"	前	我	能	告诉	你	如何	坏的	我们	是	.

“在我告诉你我们有多糟糕之前。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [krɪst] [ænd; ənd][ai][kæn; kən][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][wʌn] [piːs] . "

But	I	think	Krist	and	I	can	get	her	back	into	one	piece	.	"
但	我	思考	克里斯特	和	我	能	得到	她	后退	进入	一	片	.	"

但我认为我和克里斯特能让她恢复健康。

" [kæn; kən] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][gəʊ][aʊt] , " [ðə; ði][tɔ:l] , [æθ'letɪk] - ['lʊkɪŋ] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Can	if	we	can	go	out	,	"	the	tall	,	athletic	-	looking	owner	of	the
"	能	如果	我们	能	去	出去	,	"	这	高的	,	运动	-	寻找	所有者	的	这

['pleʒə(r)] [krɑ:ft] [sed] .

pleasure	craft	said	.
乐趣	工艺	说	.

"如果可以的话，我们可以出去，"这艘游艇的主人身材高大，看起来很健壮。

" [wi:l; wɪl] [ni:d] [ðə; ði][su:ts] . "

"	We'll	need	the	suits	.	"
"	出色地	需要	这	西装	.	"

"我们需要那些西装。"

" ['meɪbi] [nɒt] , " ['rɑ:nəl] [sed] .

"	Maybe	not	,	"	Ronal	said	.
"	或许	不是	,	"	罗纳尔	说	.

"也许不会，"罗纳尔说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] ['weɪlɪŋ] [ə'weɪ] — "

"	There	was	plenty	of	atmosphere	wailing	away	—	"
"	那里	曾是	很多	的	气氛	哀嚎	离开	—	"

"现场气氛十分热烈——"

" [faɪv] ['kredɪts] [gets] [ju:; jʊ] - [ɪts] [ɔ:l] [pjʊə(r)]['pɔɪz(ə)n] , " ['ləʊgən] [ri'tɔ:t] .

"	Five	credits	gets	you	20	it's	all	pure	poison	,	"	Logan	retorted	.
"	五	学分	获得	你	-	它是	全部	纯的	毒	,	"	洛根	反驳	.

"5个积分换20个积分，全是毒药，"洛根反驳道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - - [glɑ:s] [pɔ:ts] , [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði]['kʌləf(ə)l]

He	was	standing	at	one	of	the	metalo	-	glass	ports	,	surveying	the	colorful
他	曾是	常设	在	一	的	这	-	-	玻璃	端口	,	测量	这	丰富多彩的

[tə'reɪn] ['spekjələtɪvli] .

terrain	speculatively	.
地形	推测性地	.

他站在其中一个金属玻璃港口，若有所思地打量着周围五彩斑斓的地形。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɪm] .

They	joined	him	.
他们	加入	他	.

他们加入了他。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][hɪt][ɪn][æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['klɪərɪŋ] ,

The	ship	had	hit	in	an	oblong	clearing	,
这	船	有	打	在	一个	长方形	清理	,

飞船撞上了一片长方形的空地。

[pə'hæps] [faɪv] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][hɑ:f] [ðæt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

perhaps	five	miles	in	length	and	half	that	in	width	.
也许	五	英里	在	长度	和	一半	那	在	宽度	.

长度可能为五英里，宽度约为长度的一半。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['əʊpən] , ['grɑ:si] [spɒt][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'teɪmd] ,

Surrounding	the	open	,	grassy	spot	were	the	depths	of	an	untamed	,
周围	这	打开	,	草丛	点	是	这	深度	的	一个	未驯服的	,

['raɪətəsli] ['kʌləd] ['dʒʌŋg(ə)l] .

riotously	colored	jungle	.
骚乱地	有色	丛林	.

开阔的草地周围是茂密而原始、色彩斑斓的丛林深处。

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][traɪ][ɪn][ə; eɪ][su:t] , " ['ləʊgən] [sed] .

"	I'll	give	it	a	try	in	a	suit	,	"	Logan	said	.
"	患病的	给	它	一个	尝试	在	一个	套装	,	"	洛根	说	.

"我打算穿西装试试，"洛根说。

" [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [pætʃ] [ʌp][ænd; ənd][get][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

"	The	sooner	we	patch	up	and	get	out	of	here	the	better	.
"	这	很快	我们	修补	向上	和	得到	出去	的	这里	这	更好的	.

“我们越早和好离开这里越好。”

[nəʊ] ['telɪŋ] [wʌts] [ɪn] [ðæt] .

No	telling	what's	in	that	.
不	讲述	是什么	在	那	.

谁知道里面有什么。

" [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [maɪl] - ['dɪstənt] [edʒ] .

"	He	gestured	toward	the	clearing's	mile	-	distant	edge	.
"	他	做手势	朝向	这	清算	英里	-	遥远	边缘	.

他朝一英里外的空地边缘做了个手势。

['rɑːnəl] [helpt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['plæsti] - [siːl] [speɪs] - [suːt] ,

Ronal	helped	him	into	the	bundlesome	plasti	-	seal	space	-	suit	,
罗纳尔	帮助	他	进入	这	一捆捆的	塑料	-	海豹	空间	-	套装	,

罗纳尔帮他穿上了那件笨重的塑料密封太空服。

[ðen] [wɒtʃt] ['tensli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][æz; əz][ðə; ði] ['stɑːbəd] ['eəlɒk] [his] ,

then	watched	tensely	with	the	others	as	the	starboard	airlock	hissed	,
然后	观看	紧张地	和	这	其他的	作为	这	右舷	气闸	嘶嘶作响	,

然后，他和其他人紧张地看着右舷气闸发出嘶嘶声。

[ænd; ənd]['ləʊgən] [stept] ['ɒntə][ðə; ði] ['θɪkli] - ['kɑːpit] ['klɪərɪŋ] [flɔː(r)] .

and	Logan	stepped	onto	the	thickly	-	carpeted	clearing	floor	.
和	洛根	步	到	这	浓密	-	铺地毯的	清理	地面	.

洛根踏上了铺着厚厚地毯的空地。

" [hiːz] [ə; eɪ] [kuːl] [kɪd] , " ['rɑːnəl] [sed] .

"	He's	a	cool	kid	,	"	Ronal	said	.
"	他是	一个	凉爽的	孩子	,	"	罗纳尔	说	.

“他是个很酷的孩子，”罗纳尔说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , [hiːz] [dʒʌst] — "

"	For	all	we	know	,	he's	just	—	"
"	为了	全部	我们	知道	,	他是	只是	—	"

“就我们所知，他可能只是——”

" [hiːz] [ə; eɪ]['krækə(r)] - [dʒæk][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , " [krɪst] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	He's	a	cracker	-	jack	mechanic	,	"	Krist	interrupted	.
"	他是	一个	饼干	-	杰克	机械	,	"	克里斯特	中断	.

“他是个非常厉害的机械师，”克里斯特插话道。

" [ɪf] [wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [streɪt] ['rɪvɪts] [left] , [hiːl] [get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .

"	If	we've	got	a	couple	of	straight	rivets	left	,	he'll	get	us	out	of	here	.
"	如果	我们已经	得到	一个	夫妻	的	直的	铆钉	左边	,	地狱	得到	我们	出去	的	这里	.

“如果我们还剩下几个直铆钉，他就能带我们离开这里。”

[aɪm][dʒʌst][glæd][ðæt][hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðɪs] ['plænɪt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ɒn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

I'm	just	glad	that	he	picked	out	this	planet	to	come	in	on	instead	of	the	first
我是	只是	高兴的	那	他	挑选	出去	这	行星	到	来	在	在	反而	的	这	第一的

[ɔː(r)]['sekənd][aʊt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪstəmz] [sʌn] .

or	second	out	from	this	system's	sun	.
或者	第二	出去	从	这	系统的	太阳	.

我很高兴他选择这颗行星作为登陆点，而不是这个星系恒星周围第一颗或第二颗行星。

[ɪts] ['plenti] [hɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)] .

It's	plenty	hot	even	here	.
它是	很多	热的	甚至	这里	.

这里也很热。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [pə'spaɪərɪŋ] ['friːli] ; [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [kən'dɪʃənə(r)] [hæd; həd] [siːst]
" They were all perspiring freely ; the atmosphere conditioner had ceased
" 他们 是 全部 出汗 自由 ; 这 气氛 护发素 有 停止
['ɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] .
operating from the shock of landing .
操作 从 这 震惊 的 降落 .

"他们都汗流浃背；由于着陆的冲击，空调系统停止了运转。"

['loʊgənz] [vɔɪs] [krækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɪl] - ['fʌŋkʃənɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['pæn(ə)l] .
Logan's voice cracked from the still - functioning communications panel .
洛根的 嗓音 裂纹 从 这 仍然 - 功能 通讯 控制板 .

洛根的声音从仍在运行的通讯面板中传来，声音有些沙哑。

" [nɒt] [tuː] [bæd] .
" Not too bad .
" 不是 也 坏的 .

"还不错。"

- [pleɪts] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bæʃ] [ɪn] — ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [rɪps] [ɪn] [ðə; ði] [spiːd] - [skɪn] .
Forehull plates got a little bashed in — couple of rips in the speed - skin .
- 盘子 得到 一个 小的 猛击 在 — 夫妻 的 撕裂 在 这 速度 - 皮肤 .

前船体板有点损坏——速度层上有几处裂口。

[teɪk] [ˌjuː 'es] ['meɪbi] [fɔː(r)] , [faɪv] [deɪz] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [speɪs] - ['wɜːðɪ] [ə'gen] .
Take us maybe four , five days to get her Space - worthy again .
拿 我们 或许 四 , 五 天 到 得到 她 空间 - 值得 再次 .

大概需要四五天时间才能让她重新具备太空飞行能力。

[kæn; kən] [ˌʌn'klɒg] [ðə; ði] [friː] - [draɪv] [dʒets] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ['iːzi] .
Can unclog the free - drive jets in a day easy .
能 疏通 这 自由的 - 驾驶 喷气式飞机 在 一个 天 简单的 .

一天之内就能轻松疏通自由驱动喷嘴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gaɪ] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['mɒd(ə)n] [jɒt] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [friː] - [draɪv] ['juːnɪts]
But the guy who thought of leaving modern yachts equipped with free - drive units
但 这 盖伊 WHO 想法 的 离开 现代的 游艇 配备 和 自由的 - 驾驶 单位
['ɔːtə] [biː; bi] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [teɪl] .
oughtta be hung from a comet tail .
应该 是 悬挂 从 一个 彗星 尾巴 .

但那个想出让配备自由驱动装置的现代游艇退役的人，应该被吊在彗星尾巴上示众。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['ləʊgən] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" They could see Logan near the nose of the ship .
" 他们 可以 看 洛根 靠近 这 鼻子 的 这 船 .

他们可以看到洛根在船头附近。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
His hands were working at his helmet .
他的 双手 是 在职的 在 他的 头盔 .

他的双手正在摆弄头盔。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] !
" Take it easy !
" 拿 它 简单的 !

"别紧张！

" [krɪst] [kɔːld] .
" Krist called .
" 克里斯特 称为 .

克里斯特打来了电话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ][sɒft] [hɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

They	could	hear	a	soft	hiss	in	the	intercom	.
他们	可以	听到	一个	柔软的	嘶	在	这	对讲机	.

他们能从对讲机里听到轻微的嘶嘶声。

" ['letɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] [ɪn] , [ə; eɪ]['kju:bɪk]['mɪlimi:tə(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , ['grænmɑ:] !

"	Letting	some	of	this	stuff	in	,	a	cubic	millimeter	at	a	time	,	grandma	!
"	出租	一些	的	这	东西	在	,	一个	立方体	毫米	在	一个	时间	,	奶奶	!

“奶奶，要一点一点地让这些东西进来，一次一立方毫米！”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [bri:ð] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪl] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] .

If	I	can	breathe	it	,	I'll	let	you	know	.
如果	我	能	呼吸	它	,	患病的	让	你	知道	.

如果我能呼吸到，我会告诉你。

[ɪf] [aɪ][kænt] — ['eniweɪ] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [wɜ:k] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][su:ts] ,

If	I	can't	—	Anyway	,	if	we	can	work	without	the	suits	,
如果	我	不能	—	反正	,	如果	我们	能	工作	没有	这	西装	,

如果我不能——总之，如果我们能绕过那些西装革履的人，

['itl] [get][ˌju: 'es][aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] [ðæt] [mʌtʃ] ['su:nə(r)] .

it'll	get	us	out	of	here	that	much	sooner	.
它将	得到	我们	出去	的	这里	那	很多	很快	.

这样我们就能更快离开这里了。

[doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ju:; jʊ][kidz] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [brɪŋ] [ə; eɪ] [slɪŋ] - [ʃɒt] [ə'lɒŋ] . . . .

Don't	know	about	you	kids	,	but	I	didn't	even	bring	a	sling	-	shot	along	.	.	.	.
不	知道	关于	你	孩子们	,	但	我	没有	甚至	带来	一个	吊索	-	射击	沿着	.	.	.	.

不知道你们这些孩子怎么样，反正我连弹弓都没带.....

" [krɪst] ['treɪdɪd] [lʊks] [wɪð] ['rɑ:nəl] .

"	Krist	traded	looks	with	Ronal	.
"	克里斯特	交易	看起来	和	罗纳尔	.

克里斯和罗纳尔互相交换眼神。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hænd] - [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] .

There	wasn't	so	much	as	a	hand	-	gun	in	the	whole	ship	.
那里	不是	所以	很多	作为	一个	手	-	枪	在	这	所有的	船	.

整艘船上连一把手枪都没有。

['naɪðə(r)] [sed] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət]['rɑ:nəl] [dru:] ['mɑ:lə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)]

Neither	said	what	was	in	his	mind	but	Ronal	drew	Marla	a	little	closer
两者都不	说	什么	曾是	在	他的	头脑	但	罗纳尔	画	玛拉	一个	小的	更近

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

and	broke	the	silence	.
和	打破	这	沉默	.

两人都没有说出自己的想法，但罗纳尔把玛拉拉得更近了一些，打破了沉默。

" [jʊd] [θɪŋk] [ðeid] [ɪ'kwɪp]['i:v(ə)n] ['pleʒə(r)] [krɑ:ft] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['gædʒɪts]

"	You'd	think	they'd	equip	even	pleasure	craft	with	a	few	of	these	scientific	gadgets
"	你会	思考	他们会	装备	甚至	乐趣	工艺	和	一个	很少	的	这些	科学	小工具

[ju:; jʊ][hɪə(r)][ə'baʊt] ,

you	hear	about	,
你	听到	关于	,

“你可能会觉得，即使是游艇，他们也应该配备一些你听说过的这些科学装置。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fju:əl][tæŋks][ænd; ənd] [dʒets]

instead	of	taking	up	room	with	a	lot	of	old	-	fashioned	fuel	tanks	and	jets
反而	的	采取	向上	房间	和	一个	很多	的	老的	-	造型	燃料	坦克	和	喷气式飞机

[ðæt] ['nəʊbədi] [ni:dz] .

that	nobody	needs	.
那	无人	需求	.

而不是占用空间放置许多没人需要的旧式燃料箱和喷气装置。

[wɪð] [æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɔ:(r)]['grævəti]['testə(r)] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][lɒt] [les] ['rɪski] .

With	an	atmosphere	or	gravity	tester	things	like	this	would	be	a	lot	less	risky	.
和	一个	气氛	或者	重力	测试员	事物	喜欢	这	会	是	一个	很多	较少的	风险	.

有了大气或重力测试仪，这类事情的风险就会小得多。

[gɒt][tu:; tə][ədˈmaɪə(r)]['loʊgənz] [nɜ:v] . "

Got	to	admire	Logan's	nerve	.	"
得到	到	钦佩	洛根的	神经	.	"

不得不佩服洛根的胆量。

" [hi:z] [gɒt][hɪz; ɪz][su:t] [ɒf] !

"	He's	got	his	suit	off	!
"	他是	得到	他的	套装	离开	!

他把西装脱了！

" [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tru:] .

"	It	was	true	.
"	它	曾是	真的	.

“这是真的。”

['ləʊgən][wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] , [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ə'baʊt] , ['aɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'raʊndɪŋ] [tə'reɪn] [tu:; tə]

Logan	was	walking	slowly	,	experimentally	about	,	eyeing	the	surrounding	terrain	to
洛根	曾是	步行	缓慢地	,	实验	关于	,	觊觎	这	周围	地形	到

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

estimate	their	situation	,
估计	他们的	情况	,

洛根缓慢地走着，试探性地四处张望，观察着周围的地形来评估他们所处的境地。

[ʌn'hæmpəd] [baɪ][ðə; ði][su:t] .

unhampered	by	the	suit	.
不受阻碍	经过	这	套装	.

不受诉讼影响。

[hi:; hi] [mu:vd] ['sləʊli] , [bʌt; bət][nɒt] ['leɪbərdli] .

He	moved	slowly	,	but	not	laboredly	.
他	已搬	缓慢地	,	但	不是	费力地	.

他动作缓慢，但并不吃力。

" [lets] [get][sʌm; səm] [tu:lz] [aʊt] [ðeə(r)] !

"	Let's	get	some	tools	out	there	!
"	我们来吧	得到	一些	工具	出去	那里	!

“让我们拿出一些工具来吧！”

" ['rɑ:nəl] [sed] .

"	Ronal	said	.
"	罗纳尔	说	.

罗纳尔说道。

" [ðə; ði] [θri:] [ɒv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən] — "

"	The	three	of	us	can	—	"
"	这	三	的	我们	能	—	"

“我们三个可以——”

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [kɪt] .

"	There's	only	the	emergency	kit	.
"	有	仅有的	这	紧急情况	成套工具	.

只有急救包。

[tu:lz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] , ['wɜ:kɪŋ] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

Tools	enough	for	two	,	working	simultaneously	.
工具	足够的	为了	二	,	在职的	同时地	.

工具足够两人同时使用。

[juː; jʊ]['betə(r)] [stɪk] [wɪð] ['mɑːlə] , ['rɑːnəl] ,
You **better** **stick** **with** **Marla** **,** **Ronal** **,**
你 更好的 戳 和 玛拉 , 罗纳尔 ,

罗纳尔，你最好还是和玛拉待在一起。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [aɪ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] — ['eniθɪŋ] — [waɪl]
and **both** **of** **you** **can** **keep** **a** **weather** **-** **eye** **out** **for** **—** **anything** **—** **while**
和 两个都 的 你 能 保持 一个 天气 - 眼睛 出去 为了 — 任何事物 — 尽管
[wɪr] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] [eg] [tə'geðə(r)] [ə'gen] . "
we're **putting** **this** **egg** **together** **again** **.** **"**
是 推杆 这 蛋 一起 再次 . "

你们俩可以留意一下天气，看看有没有什么动静，我们这就把这个蛋重新组装起来。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kɒntækt][sʌm; səm]['stelə(r)][pə'trəʊl]['aʊtpəʊst] ?
" **How** **about** **trying** **to** **contact** **some** **Stellar** **Patrol** **outpost** **?**
" 如何 关于 尝试 到 接触 一些 恒星 巡逻 前哨 ?

"要不试试联系一下星际巡逻队的哨站？"

[ðeɪ] — "
They **—** **"**
他们 — "

他们-"

" [nəʊ] [gʊd] .
" **No** **good** **.**
" 不 好的 .

不行。

[wɪr] [weɪ] [ɒf] ['aʊə(r)] [wɔːp] .
We're **way** **off** **our** **warp** **.**
是 方式 离开 我们的 经 .

我们完全偏离了轨道。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] , ['itəd] [teɪk] ['aʊə(r)] [biːm] ,
Even **if** **we** **had** **the** **power** **,** **it'd** **take** **our** **beam** **,**
甚至 如果 我们 有 这 力量 , 它会 拿 我们的 光束 ,

即使我们拥有这种力量，它也需要我们的光束。

[laɪk]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [friː] - [draɪv]['fjuːəl] — [ə'baʊt] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
like **our** **ship** **if** **it** **had** **enough** **free** **-** **drive** **fuel** **—** **about** **eighty** **thousand** **years**
喜欢 我们的 船 如果 它 有 足够的 自由的 - 驾驶 燃料 — 关于 八十 千 年
[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] .
to **reach** **the** **nearest** **one** **.**
到 抵达 这 最近的 一 .

就像我们的飞船如果拥有足够的自由驱动燃料——大约需要八万年才能到达最近的星球。

[rɪ'membə(r)] , [kɪd] ,
Remember **,** **kid** **,**
记住 , 孩子 ,

记住，孩子，

[wiː; wi][hæd; həd] [wɔːpt] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] - [j'iəz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [tɔːkt] ['ləʊgən]
we **had** **warped** **some** **fifty** **thousand** **light** **-** **years** **out** **before** **you** **talked** **Logan**
我们 有 扭曲的 一些 五十 千 光 - 年 出去 前 你 谈话 洛根
['ɪntuː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɔːp] [tuː; tə] [fuːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [friː] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .
into **leaving** **the** **warp** **to** **fool** **around** **in** **free** **Space** **for** **awhile** **.**
进入 离开 这 经 到 傻子 大约 在 自由的 空间 为了 一会儿 .

在你劝说洛根离开曲速空间去自由空间闲逛一段时间之前，我们已经跃迁到了大约五万光年之外。

[ʌn'tɪl] [wi:; wi][kæn; kən][dʒet]['aʊə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə] [wɔ:p] - [pɔɪnt] , [wi:; wi][kæn; kən] [fə'get] [ə'baʊt]

Until	we	can	jet	our	way	back	to	warp	-	point	,	we	can	forget	about
直到	我们	能	喷射	我们的	方式	后退	到	经	-	观点	,	我们	能	忘记	关于

[kə¸mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

communication	.
沟通	.

在我们能够迅速返回曲速点之前，我们可以放弃沟通。

" ['rɑ:nəl] [¸ʌndə'stʊd] [tu:] ['klɪəli] [wɒt] [krɪst] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Ronal	understood	too	clearly	what	Krist	was	talking	about	.
"	罗纳尔	理解	也	清楚地	什么	克里斯特	曾是	说	关于	.

罗纳尔非常清楚地理解了克里斯特在说什么。

['træv(ə)l][ɪn] " [fri:] " [speɪs] , [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l][kaɪnd] , [wɒz; wəz] ['meʒəd] [ɪn]

Travel	in	"	free	"	Space	,	the	ordinary	three	-	dimensional	kind	,	was	measured	in
旅行	在	"	自由的	"	空间	,	这	普通的	三	-	维度	种类	,	曾是	测量	在

[maɪlz] ; [wɔ:p] - ['træv(ə)l][wɒz; wəz] ['meʒəd] [ɪn] ['pɑ:sek] .

miles	;	warp	-	travel	was	measured	in	parsecs	.
英里	;	经	-	旅行	曾是	测量	在	秒差距	.

在"自由"空间（即普通的三维空间）中的旅行以英里为单位；曲速旅行以秒差距为单位。

" [fri:] " [spi:d] , [wɪð] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['fju:əl] - ['i:tɪŋ] [dʒets] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]

"	Free	"	speed	,	with	old	-	fashioned	fuel	-	eating	jets	which	were
"	自由的	"	速度	,	和	老的	-	造型	燃料	-	吃	喷气式飞机	哪个	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [æz; əz] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['paʊə(r)]['ju:nɪts]['əʊnli] ,

supposed	to	be	carried	as	emergency	power	units	only	,
据称	到	是	携带	作为	紧急情况	力量	单位	仅有的	,

"免费"速度，依靠的是老式耗油喷气式发动机，这些发动机原本只应作为应急动力装置携带。

[wɒz; wəz] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə; eɪ]['sekənd] [æt; ət] [best] — [wɔ:p] - [spi:d] , [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

was	forty	thousand	miles	a	second	at	best	—	warp	-	speed	,	depending	on	the
曾是	四十	千	英里	一个	第二	在	最好的	—	经	-	速度	,	取决于	在	这

[daɪ'menʃ(ə)n][ju:; jʊ] [ju:st] ,

dimension	you	used	,
方面	你	用过的	,

最好的速度也只有每秒四万英里——也就是曲速，具体速度取决于你使用的维度。

[hæd; həd][ə; eɪ][tɒp][ɒv; əv]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [lait] - [j'iəz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

had	a	top	of	better	than	a	thousand	light	-	years	a	minute	.
有	一个	顶部	的	更好的	比	一个	千	光	-	年	一个	分钟	.

最高速度超过每分钟一千光年。

['li:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɔ:p] [tu:; tə] [pəʊk] [ə'raʊnd] [ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [θri:] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] [ɒn] [dʒets]

Leaving	your	warp	to	poke	around	in	ordinary	three	-	dimensional	Space	on	jets
离开	你的	经	到	戳	大约	在	普通的	三	-	维度	空间	在	喷气式飞机

[wɒz; wəz][laɪk] ['li:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:fɪs] - [kɑ:(r)] [pɑ:kt] [ɒn][ə; eɪ] ['spi:dweɪ] [tu:; tə][haɪk] [ʌp][ə; eɪ][saɪd]

was	like	leaving	your	surface	-	car	parked	on	a	speedway	to	hike	up	a	side
曾是	喜欢	离开	你的	表面	-	车	停放	在	一个	赛道	到	远足	向上	一个	边

- [rəʊd][ɒn] [fʊt] .

-	road	on	foot	.
-	路	在	脚	.

离开你的曲速空间，驾驶喷气式飞机在普通的三维空间中四处探索，就像把你的地面汽车停在赛道上，然后步行沿着岔路走一样。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:dweɪ] [tu:; tə][get] [həʊm] .

You	had	to	get	back	to	the	speedway	to	get	home	.
你	有	到	得到	后退	到	这	赛道	到	得到	家	.

你必须回到赛道才能回家。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brəʊk] [ə; eɪ] [leg] —
And **if** **you** **broke** **a** **leg** **—**
和 如果 你 打破 一个 腿 —

如果你摔断了腿——

[krɪst] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌaʊt'saɪd] , ['lʌgɪŋ] [tuːl] - ['kærɪəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] ['ləʊgən] [hæd; həd]
Krist **was** **already** **outside** **,** **lugging** **tool** **-** **carriers** **to** **a** **spot** **Logan** **had**
克里斯特 曾是 已经 外部 , 搬运 工具 - 承运人 到 一个 点 洛根 有
[sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
selected **to** **begin** **.**
已选 到 开始 .

克里斯特已经到了外面，扛着工具箱到洛根选定的开始地点。

['rɑːnəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Ronal **turned** **to** **his** **wife** **.**
罗纳尔 转向 到 他的 妻子 .

罗纳尔转向他的妻子。

" [wel] , [wiː; wi] [kænt] [kiːp] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bʌg] - [aɪd] ['mɒnstəz] [ɪn] [hɪə(r)] , "
" **Well** **,** **we** **can't** **keep** **a** **weather** **-** **eye** **out** **for** **bug** **-** **eyed** **monsters** **in** **here** **,** **"**
" 出色地 , 我们 不能 保持 一个 天气 - 眼睛 出去 为了 漏洞 - 眼睛 怪物 在 这里 , "
[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

"嗯，我们在这里可没法时刻留意那些长着大眼睛的怪物，"他说。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [breɪv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] [ɑː'selvz] .
" **Might** **as** **well** **go** **brave** **the** **Great** **Unknown** **ourselves** **.**
" 可能 作为 出色地 去 勇敢的 这 伟大的 未知 我们自己 .

"我们不妨亲自去勇敢地探索未知领域。"

[kmɔn; ˌkə'mɔn] !
C'mon **!**
拜托 !

来吧！

" [ðə; ði] ['hevi] [grɑːs] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [spft] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] ,
" **The** **heavy** **grass** **was** **wet** **and** **soft** **beneath** **their** **feet** **,**
" 这 重的 草 曾是 湿的 和 柔软的 下面 他们的 脚 ,

他们脚下踩着湿软的厚草。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'rəʊmə] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
and **had** **a** **distinctive** **aroma** **of** **its** **own** **.**
和 有 一个 独特的 香气 的 它是自己的 .

它具有自己独特的香味。

['rɑːnəl] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [red] ,
Ronal **thought** **to** **himself** **as** **they** **walked** **that** **perhaps** **the** **red** **,**
罗纳尔 想法 到 他自己 作为 他们 步行 那 也许 这 红色的 ,

罗纳尔边走边想，或许是那只红色的……

['dezət] ['kʌvəd] [fɔːθ] ['plænɪt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['betə(r)] [bet] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] — [æt; ət] [liːst]
desert **covered** **fourth** **planet** **would** **have** **been** **a** **better** **bet** **after** **all** **—** **at** **least**
沙漠 涵盖 第四 行星 会 有 到过 一个 更好的 赌注 后 全部 — 在 至少
['kuːlə(r)] .
cooler **.**
冷却器 .

沙漠覆盖的第四颗行星或许才是更好的选择——至少会更凉爽一些。

" [wiː; wi] ['ʃudnt] [get] [tuː] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] , " ['mɑːlə] [sed] .
" **We** **shouldn't** **get** **too** **far** **from** **the** **ship** **,** **"** **Marla** **said** **.**
" 我们 不应该 得到 也 远的 从 这 船 , " 玛拉 说 .

"我们不应该离船太远，"玛拉说。

" [wiː; wi][woʊnt] .
" We won't .
" 我们 惯于 .

我们不会。

[bʌt; bət][ai][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] — [wɒnt][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]
But I just want to look around — want a closer look at the jungle
但 我 只是 想 到 看 大约 — 想 一个 更近 看 在 这 丛林
[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
from the edge of the clearing .
从 这 边缘 的 这 清理 .

但我只是想四处看看——想从林间空地的边缘近距离看看丛林。

['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l][aɪ'd] [biːn] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][streɪndʒ] ,
Always wanted to be able to tell people I'd been exploring on some strange ,
总是 通缉 到 是 有能力的 到 告诉 人们 ID 到过 探索 在 一些 奇怪的 ,
[ɪg'zɒtɪk]['plænɪt] ['sʌmweə(r)] — "
exotic planet somewhere — "
异域风情 行星 某处 — "

我一直想告诉别人，我曾经在某个奇特、充满异域风情的星球上进行过探险——"

" [ɪts] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] .
" It's strange enough .
" 它是 奇怪的 足够的 .

"这真是太奇怪了。"

[bʌt; bət]['kwaɪət][ʌp][tuː; tə] [naʊ] , ['eniweɪ] .
But quiet up to now , anyway .
但 安静的 向上 到 现在 , 反正 .

但至少到目前为止都很平静。

['meɪbi] [ɔːl] [ðæt] —
Maybe all that —
或许 全部 那 —

或许所有这一切——

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['klɪrɪŋz] [edʒ] .
" They had reached the clearing's edge .
" 他们 有 达到 这 清算 边缘 .

他们已经到达了林间空地的边缘。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['heəri] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
And saw the Hairy One for the first time .
和 锯 这 毛茸茸 一 为了 这 第一的 时间 .

第一次见到了那个毛茸茸的家伙。

['mɑːlə] [stɒpt] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [træns'fɪkst] .
Marla stopped in mid - sentence , and they stood transfixed .
玛拉 停止 在 中 - 句子 , 和 他们 站立 呆若木鸡 .

玛拉话说到一半突然停了下来，他们都愣住了。

[ðə; ði]['heəri] [wʌn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðem; ðəm] ['iːvnli] [wɪð] [smɔːl] , ['nærəʊli] - [speɪst] [blæk] [aɪz] .
The Hairy One regarded them evenly with small , narrowly - spaced black eyes .
这 毛茸茸 一 认为 他们 均匀地 和 小的 , 勉强 - 间隔 黑色的 眼睛 .

毛茸茸的家伙用他那双间距很窄的小黑眼睛，平等地打量着他们。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪ'məʊbaɪl] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
He remained as immobile as the two from the ship .
他 剩余 作为 不动 作为 这 二 从 这 船 .

他像船上的那两个人一样，一动不动。

" [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][smɔːlə(r)] , " ['mɑːlə] ['wɪspəd] ['tɔːtli] .

"	Like	a	man	,	but	smaller	,	"	Marla	whispered	tautly	.
"	喜欢	一个	男人	,	但	较小的	,	"	玛拉	低声说道	紧绷	.

“像个男人，但个头更小，”玛拉紧绷着嗓子低声说道。

" [bʌt; bət] ['kʌvəd] [wɪð] [heə(r)] !

"	But	covered	with	hair	!
"	但	涵盖	和	头发	!

但是身上长满了毛!

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [fɔːz] , " ['rɑːnəl] [sed] .

And	on	all	fours	,	"	Ronal	said	.
和	在	全部	四	,	"	罗纳尔	说	.

“四肢着地，”罗纳尔说。

['mɑːlə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['dʒestʃə(r)]

Marla	started	to	speak	again	,	but	he	silenced	her	with	a	nervous	gesture
玛拉	开始	到	说话	再次	,	但	他	沉默	她	和	一个	紧张的	手势

.

:

.

玛拉刚要开口，他就紧张地做了个手势，让她噤声。

[ðə; ði] [eɪp] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] [kɒkt] [ɪts] [hed] , [æz; əz] [ðəʊ] ['lɪsənɪŋ] .

The	ape	-	like	creature	cocked	its	head	,	as	though	listening	.
这	猿	-	喜欢	生物	上膛	它是	头	,	作为	尽管	聆听	.

那只类猿生物歪着头，好像在倾听。

[ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [meɪd] ['rɪplz] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] , ['sləʊpɪŋ] [bæk] ,

A	light	breeze	made	ripples	in	the	thick	hair	on	his	narrow	,	sloping	back	,
一个	光	微风	制成	涟漪	在	这	厚的	头发	在	他的	狭窄的	,	倾斜的	后退	,

一阵微风吹拂着他狭窄倾斜的背上浓密的头发，泛起阵阵涟漪。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['moments] [hiː; hi][dɪd][nɒt][stɜː(r)] , [nɔː(r)][dɪd]['mɑːlə][ɔː(r)]['rɑːnəl] [əd'vɑːns]

but	for	long	moments	he	did	not	stir	,	nor	did	Marla	or	Ronal	advance
但	为了	长的	时刻	他	做过	不是	搅拌	,	也不	做过	玛拉	或者	罗纳尔	进步

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

但过了好一会儿，他都没有动弹，玛拉和罗纳尔也没有向他走去。

[ðə; ði]['heəri] [wʌn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɒn]['mɑːlə] , [ðen] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

The	Hairy	One	fixed	his	gaze	on	Marla	,	then	shifted	it	to	her	husband	.
这	毛茸茸	一	固定的	他的	目光	在	玛拉	,	然后	转移	它	到	她	丈夫	.

那个毛茸茸的家伙先是盯着玛拉看，然后又把目光转向了她的丈夫。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] ,

Then	,	as	though	at	a	signal	,
然后	,	作为	尽管	在	一个	信号	,

然后，仿佛听到某种信号似的，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ʃæmbl] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd]

he	turned	abruptly	and	shambled	off	into	the	dense	undergrowth	at	a	rapid
他	转向	突然	和	混乱	离开	进入	这	稠密	灌木丛	在	一个	迅速的

[peɪs] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækwəd] [glɑːns] .

pace	without	so	much	as	a	backward	glance	.
步伐	没有	所以	很多	作为	一个	落后	瞥一眼	.

他突然转身，头也不回地快速地钻进了茂密的灌木丛中。

" ['betə(r)][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [bæk] , " ['rɑːnəl] [sed] .

"	Better	be	on	our	way	back	,	"	Ronal	said	.
"	更好的	是	在	我们的	方式	后退	,	"	罗纳尔	说	.

“我们最好赶紧回去，”罗纳尔说。

" [ɪf] [hiːz] [dɪsˈpliːzd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [həʊl] [traɪb][ɒn]['aʊə(r)] [neks] .
" If he's displeased with us , he'll have his whole tribe on our necks .
" 如果 他是 不高兴 和 我们 , 地狱 有 他的 所有的 部落 在 我们的 脖子 .

“如果他对我们不满，他会让他的整个部落来找我们算账。”

" [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [maɪlz] ['dɪstəns] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ðiˈ][mæn][ɔː(r)]
" To run a mile's distance had never been difficult for either the man or
" 到 跑步 一个 英里 距离 有 绝不 到过 难的 为了 任何一个 这 男人 或者
['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] ,
woman before ,
女士 前 ,

“以前，对男人或女人来说，跑一英里从来都不是件难事。”

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [lʌʃ] ['plænɪt] [wɪð] [ɪts] ['hevi] ,
but on this lush planet with its heavy ,
但 在 这 郁郁葱葱 行星 和 它是 重的 ,

但在这个郁郁葱葱、充满重压的星球上，

[swiːt] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['greɪtə(r)]['grævəti][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm]
sweet atmosphere and slightly greater gravity than that of their own home
甜的 气氛 和 轻微地 更大的 重力 比 那 的 他们的 自己的 家
[sfɪə(r)] ,
sphere ,
领域 ,

甜美的空气和比它们自身所在星球略大的重力，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bəuθ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ʃɪp] [wʊd]
it seemed to both that the distance between them and the ship would
它 似乎 到 两个都 那 这 距离 之间 他们 和 这 船 会
['nevə(r)][biː; biˈ] ['kʌvəd] .
never be covered .
绝不 是 涵盖 .

他们俩都觉得，他们和船之间的距离永远也走不远了。

['rɑːnəl][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [twaɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,
Ronal glanced over his shoulder twice as they ran ,
罗纳尔 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 两次 作为 他们 跑 ,

罗纳尔在奔跑过程中两次回头看向身后。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][æt; ət][ðə; ðiˈ]['dʒʌŋgəlz] [edʒ] .
but there were no signs of activity at the jungle's edge .
但 那里 是 不 标志 的 活动 在 这 丛林的 边缘 .

但丛林边缘没有任何活动迹象。

[bʌt; bət][ðə; ðiˈ] ['hevi] ['fəʊliɪdʒ] [wʊd] [meɪk] ['pɜːfɪkt] ['kæməflɑːʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi] . . .
But the heavy foliage would make perfect camouflage for an entire army . . .
但 这 重的 叶子 会 制作 完美的 伪装 为了 一个 全部的 军队 . . .
.
:
.

但茂密的树叶可以为整支军队提供完美的伪装……

[krɪst] ['dɒgɪd] [ðə; ðiˈ] ['eəlɒk] [ʃʌt] .
Krist dogged the airlock shut .
克里斯特 顽强 这 气闸 关闭 .

克里斯特紧紧地关上了气闸。

" [ðə; ðiˈ][best][bet] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][tuː; tə] [bɑːdʒ] [raɪt] [ɪn][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ɔːl] [siː] [ˌjuː 'es] .
" The best bet , " he said , " is to barge right in and let them all see us .
" 这 最好的 赌注 , " 他 说 , " 是 到 驳船 正确的 在 和 让 他们 全部 看 我们 .

“最好的办法，”他说，“就是直接闯进去，让他们都看到我们。”

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][let][ðem; ðəm] [nəʊ] , [ɔː(r)][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [wɪr]
If **we** **can** **let** **them** **know** **,** **or** **get** **them** **to** **understand** **,** **that** **we're**
如果 我们 能 让 他们 知道 , 或者 得到 他们 到 理解 , 那 是
['wepənlɪs] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] ,
weaponless **and** **harmless** **,**
无武器 和 无害 ,

如果我们能让他们知道，或者让他们明白，我们没有武器，也没有恶意，

[ðeɪ] [woʊnt] [ə'tæk] . "
they **won't** **attack** **.** **"**
他们 惯于 攻击 . "

他们不会发动攻击。

" [ðæt] [wʊd] ['əʊnli] [wɜːk] [ɪf] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɒn]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk] , " ['ləʊgən]
" **That** **would** **only** **work** **if** **their** **thinking** **is** **based** **on** **our** **system** **of** **logic** **,** **"** **Logan**
" 那 会 仅有的 工作 如果 他们的 思维 是 基于 在 我们的 系统 的 逻辑 , " 洛根
[sed] .
said **.**
说 .

"只有当他们的思维方式基于我们的逻辑体系时，这才行得通，"洛根说。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" **We** **don't** **know** **that** **it** **is** **.**
" 我们 不 知道 那 它 是 .

我们不知道是否如此。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]['suːɪsaɪd][tuː; tə][step][wʌn] [ɪntʃ] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['siːðɪŋ] ['tæŋg(ə)l] . "
It **could** **easily** **be** **suicide** **to** **step** **one** **inch** **inside** **that** **seething** **tangle** **.** **"**
它 可以 容易地 是 自杀 到 步 一 英寸 里面 那 沸腾 纠纷 . "

踏入那团翻腾的漩涡哪怕一寸，都可能等同于自杀。

" [bʌt; bət] [juːv] [bəuθ] [mɪst] [ðə; ðɪ][bɪg] [pɔɪnt] , " ['rɑːnəl] [sed] .
" **But** **you've** **both** **missed** **the** **big** **point** **,** **"** **Ronal** **said** **.**
" 但 你已经 两个都 错过 这 大的 观点 , " 罗纳尔 说 .

"但你们俩都忽略了重点，"罗纳尔说。

" [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] - [θɪŋk] - [æt; ət][ɔːl][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ]
" **I** **doubt** **very** **much** **if** **he** **,** **or** **they** **can** **'** **think** **'** **at** **all** **as** **we** **know**
" 我 怀疑 非常 很多 如果 他 , 或者 他们 能 - 思考 - 在 全部 作为 我们 知道
[θɔːt] .
thought **.**
想法 .

我非常怀疑他或者他们是否能够像我们所知的"思考"那样"思考"。

[hiː; hi][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [biːst] — [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [biːst] ,
He **is** **no** **more** **than** **a** **beast** **—** **a** **jungle** **beast** **,**
他 是 不 更多的 比 一个 兽 — 一个 丛林 兽 ,

他不过是一头野兽——一头丛林野兽。

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'heɪv] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪv] [riːd] [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːst] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][waɪld] —
and **would** **behave** **according** **to** **what** **I've** **read** **is** **the** **first** **law** **of** **the** **wild** **—**
和 会 表现 根据 到 什么 我已经 读 是 这 第一的 法律 的 这 荒野 —
[ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ðɪ][ɪn'truːdə(r)][tuː; tə][prə'tekt] [jɔː'self] .
exterminate **the** **intruder** **to** **protect** **yourself** **.**
殄 这 入侵者 到 保护 你自己 .

并且会按照我读到的野外生存第一法则行事——消灭入侵者以保护自己。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd][dɪd] [ə'tæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)]

And	I	think	if	he	and	his	kind	did	attack	,	it	would	be	under	cover
和	我	思考	如果	他	和	他的	种类	做过	攻击	,	它	会	是	在下面	覆盖

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] . "

of	darkness	.	"
的	黑暗	.	"

我认为，如果他和他的同类真的发动攻击，那也一定是在夜幕掩护下进行的。

" [hiː; hi] ['maɪtv] [kɪld] [ˌjuː 'es][bəuθ][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " ['mɑːlə] [sed] [ðen] .

"	He	might've	killed	us	both	an	hour	ago	,	"	Marla	said	then	.
"	他	可能	被杀	我们	两个都	一个	小时	前	,	"	玛拉	说	然后	.

“他可能一个小时前就杀了我们俩，”玛拉当时说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

"	But	he	didn't	.
"	但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] . "

He	showed	no	sign	of	hostility	.	"
他	显示	不	符号	的	敌意	.	"

他没有表现出任何敌意。

" [ʃiːz] [raɪt] [ɒn] [ðæt] , " ['rɑːnəl] [əd'mɪtɪd] .

"	She's	right	on	that	,	"	Ronal	admitted	.
"	她是	正确的	在	那	,	"	罗纳尔	承认	.

“她说的没错，”罗纳尔承认道。

" [hiː; hi][ræn] !

"	He	ran	!
"	他	跑	!

他跑了！

" [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ləʊgən][spəʊk] [ə'gen] .

"	There	was	silence	for	a	moment	,	and	then	Logan	spoke	again	.
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	然后	洛根	辐	再次	.

一阵沉默后，洛根再次开口说话。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn][laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][get]['nəʊweə(r)] .

"	We	could	go	on	like	this	for	hours	and	get	nowhere	.
"	我们	可以	去	在	喜欢	这	为了	小时	和	得到	无处	.

“我们可以这样持续几个小时，却一无所获。”

['aʊəz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][lɒt]['betə(r)] [spent] .

Hours	that	could	be	a	lot	better	spent	.
小时	那	可以	是	一个	很多	更好的	花费	.

原本可以更有意义地利用这些时间。

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

We	know	nothing	of	the	situation	on	this	planet	beyond	the	hull	of	our	own
我们	知道	没有什么	的	这	情况	在	这	行星	超过	这	船体	的	我们的	自己的

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

我们对自身飞船船体之外的星球情况一无所知。

[ai] [θɪŋk] ['aʊə(r)][best] [prə'tekʃ(ə)n][ɪz] [kəm'pliːtɪŋ] [rɪ'peəz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]

I	think	our	best	protection	is	completing	repairs	as	quickly	as	possible	and
我	思考	我们的	最好的	保护	是	完成	维修	作为	迅速地	作为	可能的	和

['getɪŋ] [aʊt] .

getting	out	.
获得	出去	.

我认为最好的保护措施就是尽快完成维修并撤离。

['rɑːnəl][ænd; ənd]['mɑːlə][kæn; kən][stɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] .
Ronal **and** **Marla** **can** **still** **keep** **an** **eye** **out** **.**
罗纳尔 和 玛拉 能 仍然 保持 一个 眼睛 出去 .

罗纳尔和玛拉仍然可以继续留意。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [juː 'es] .
If **anything** **happens** **,** **we** **can** **always** **get** **into** **the** **ship** **before** **they** **reach** **us** **.**
如果 任何事物 发生 , 我们 能 总是 得到 进入 这 船 前 他们 抵达 我们 .

如果发生什么事，我们总能在他们到达之前登上船。

[wiːl; wɪl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [naɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
We'll **all** **have** **to** **remain** **within** **the** **ship** **at** **night** **,** **of** **course** **.**
出色地 全部 有 到 保持 之内 这 船 在 夜晚 , 的 课程 .

当然，晚上我们都得待在船里。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wepənz] , [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də] .
And **without** **any** **weapons** **,** **that's** **all** **there** **is** **to** **do** **.**
和 没有 任何 武器 , 那就是 全部 那里 是 到 做 .

而且他们没有任何武器，所以也就只能这么做了。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ] [wɜːk] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
" **In** **the** **days** **of** **feverish** **work** **that** **followed** **,**
" 在 这 天 的 发烧 工作 那 随后 ,

“在随后的紧张工作日里，

[ðə; ðɪ][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][kʊd; kəd] [fiːl] [wɒz; wəz] ['tiːmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][hɒt] ,
the **life** **that** **they** **all** **could** **feel** **was** **teeming** **within** **the** **hot** **,**
这 生活 那 他们 全部 可以 感觉 曾是 繁盛 之内 这 热的 ,

他们都能感受到，炎热的空气中充满了勃勃生机。

[mɔɪst] ['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [hɪnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['prez(ə)ns] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]
moist **jungle** **that** **surrounded** **them** **gave** **little** **hint** **of** **its** **presence** **save** **for**
潮湿 丛林 那 包围 他们 给予 小的 暗示 的 它是 在场 节省 为了
[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [biːst] - [laɪk] [skriːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraɪz][ɒv; əv][bɜːdz] .
an **occasional** **beast** **-** **like** **scream** **and** **the** **cries** **of** **birds** **.**
一个 偶然 兽 - 喜欢 尖叫 和 这 哭泣 的 鸟类 .

他们周围潮湿的丛林除了偶尔传来野兽般的尖叫声和鸟儿的鸣叫声外，几乎没有透露出它的存在。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɔːm] ['briːzɪz] ['rɪflɪŋ]
And **the** **nights** **were** **quiet** **save** **for** **the** **sound** **of** **warm** **breezes** **riffling**
和 这 夜晚 是 安静的 节省 为了 这 声音 的 温暖的 微风 划线
[ðeə(r)] [wei] [θruː] [lʌʃ] ['fəʊliɪdʒ] .
their **way** **through** **lush** **foliage** **.**
他们的 方式 通过 郁郁葱葱 叶子 .

夜晚十分安静，只有温暖的微风吹拂过茂密的树叶发出沙沙声。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [muːv] [wiː; wi] [meɪk] , "
" **But** **I** **can** **feel** **a** **thousand** **eyes** **upon** **us** **for** **every** **move** **we** **make** **,** **"**
" 但 我 能 感觉 一个 千 眼睛 之上 我们 为了 每一个 移动 我们 制作 , "
['mɑːlə] [sed] .
Marla **said** **.**
玛拉 说 .

“但我感觉有一千双眼睛在注视着我们的一举一动，”玛拉说。

" ['itl] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] , " ['rɑːnəl][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
" **It'll** **be** **all** **over** **in** **a** **day** **or** **so** **,** **"** **Ronal** **reassured** **her** **.**
" 它将 是 全部 超过 在 一个 天 或者 所以 , " 罗纳尔 放心 她 .

“一两天之内就会结束的，”罗纳尔安慰她说。

" ['ləʊgən] [sez] [ðæt] [wi:l; wil][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][blɑ:st] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði]
" Logan says that we'll be able to blast off without even trying to shift the
" 洛根 说道 那 出色地 是 有能力的 到 爆炸 离开 没有 甚至 尝试 到 转移 这
[ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] .
ship's position .
船的 位置 .

洛根说，我们甚至不用尝试改变飞船的位置就能发射升空。

[tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][woʊnt]['i:v(ə)n][set] [aɪz] [ɒn]['aʊə(r)]['heəri] [frend] [ə'gen] ,
Chances are we won't even set eyes on our hairy friend again ,
机会 是 我们 惯于 甚至 放 眼睛 在 我们的 毛茸茸 朋友 再次 ,

我们很可能再也见不到这位毛茸茸的朋友了。

[mʌtʃ] [les] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪbzmən] .
much less any of his tribesmen .
很多 较少的 任何 的 他的 部落成员 .

更遑论他的任何族人了。

[doʊnt] ['wʌri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['heəri] [wʌn] [ə'gen] .
" But it was the next morning that they saw the Hairy One again .
" 但 它 曾是 这 下一个 早晨 那 他们 锯 这 毛茸茸 一 再次 .

但第二天早上，他们又看到了那个毛茸茸的家伙。

" [hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ʌp]['ɪntu:] [ðæt] [tri:] [wɪð] [ðə; ði][fru:t][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,
" He's trying to get up into that tree with the fruit on it ,
" 他是 尝试 到 得到 向上 进入 那 树 和 这 水果 在 它 ,

“他正试图爬到那棵结满果实的树上。”

" ['mɑ:lə] [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋks] [tu:] [bɪg] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [klaɪm] ,
" Marla said , " but the trunk's too big around for him to climb ,
" 玛拉 说 , " 但 这 后备箱的 也 大的 大约 为了 他 到 爬 ,

玛拉说：“但是树干太粗了，他爬不上去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊɪst] [brɑ:ntʃ] [ɪz] [tu:] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [ri:tʃ] . "
and the lowest branch is too high for him to reach . "
和 这 最低 分支 是 也 高的 为了 他 到 抵达 . "

最低的树枝对他来说也太高了，他够不着。

" [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn] , " ['rɑ:nəl] [sed] .
" He seems to be alone , " Ronal said .
" 他 似乎 到 是 独自的 , " 罗纳尔 说 .

“他好像是一个人，”罗纳尔说。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [wɪr] [stɪl] [hɪə(r)] . "
" And he doesn't even seem to know we're still here . "
" 和 他 不 甚至 似乎 到 知道 是 仍然 这里 . "

“他似乎根本不知道我们还在这里。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [k'eəz] , " ['rɑ:nəl] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔ:kɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
" I wonder if he really cares , " Ronal said , and began walking slowly toward the
" 我 想知道 如果 他 真的 关心 , " 罗纳尔 说 , 和 开始 步行 缓慢地 朝向 这
['klɪrɪŋz] [edʒ] .
clearing's edge .
清算 边缘 .

“我不知道他是否真的在乎，”罗纳尔说着，开始慢慢地向空地边缘走去。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] — "
" You aren't going to — "
" 你 不是 去 到 — "

"你不会——"

" [gɒt][ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪŋ] .
" Got a funny feeling .
" 得到 一个 有趣的 感觉 .

我有一种奇怪的感觉。

[ænd; ənd][ai][wɒnt][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [lʊk] .
And I want a closer look .
和 我 想 一个 更近 看 .

我想仔细看看。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [fruːt] , [ɪf] — "
He could get that fruit , if — "
他 可以 得到 那 水果 , 如果 — "

他可以得到那些水果，如果——"

" [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] !
" If he could stand !
" 如果 他 可以 站立 !

"如果他能站起来的话！"

" ['mɑːlə] [kəm'plitɪd] .
" Marla completed .
" 玛拉 完全的 .

玛拉完成了。

[ðə; ði][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] ['rɑːnəl] [sə'dʒestid] [keɪm] ['fʊli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
The implications of what Ronal suggested came fully upon her for the first
这 含义 的 什么 罗纳尔 建议 来了 完全 之上 她 为了 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

她第一次完全意识到罗纳尔的建议意味着什么。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] ,
Quite evidently , she understood now ,
相当 显然 , 她 理解 现在 ,

很显然，她现在明白了。

[ðə; ði][ɔːl] - [fɔːz] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['heəri] [wʌn] [wɒz; wəz][nɒt][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [iːz] [ɒv; əv]['dʒʌŋg(ə)l]
the all - fours attitude of the Hairy One was not just for ease of jungle
这 全部 - 四 态度 的 这 毛茸茸 一 曾是 不是 只是 为了 舒适 的 丛林
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

"毛茸茸的家伙"四肢着地的姿势不仅仅是为了方便在丛林中旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['ætɪtjuːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [biːst] [hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'teɪnd] [ðə; ði]
It was a permanent attitude because the beast had not yet attained the
它 曾是 一个 永恒的 态度 因为 这 兽 有 不是 然而 已达到 这
[ə'bɪlətɪ][tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] !
ability to stand erect !
能力 到 站立 直立 !

这是它一直保持的姿势，因为这头野兽还没有学会直立行走！

" [aɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə] , " ['rɑːnəl] [sed] .
" I've an idea , " Ronal said .
" 我已经 一个 主意 , " 罗纳尔 说 .

"我有个主意，"罗纳尔说。

[hiː; hi] [ˈkwikən] [hɪz; ɪz] [straɪd] .

He	quickened	his	stride	.
他	加速	他的	步幅	.

他加快了脚步。

" [bʌt; bət] [jʊd] [ˈbetə(r)][gəʊ] [bæk] [wɪð] [krɪst] [ænd; ənd][ˈləʊgən] .

"	But	you'd	better	go	back	with	Krist	and	Logan	.
"	但	你会	更好的	去	后退	和	克里斯特	和	洛根	.

“但你最好还是和克里斯特还有洛根一起回去。”

[ɪts] [ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] — "

It's	possible	that	—	"
它是	可能的	那	—	"

有可能——

" [ai] [wɪl] [nɒt] !

"	I	will	not	!
"	我	将要	不是	!

我不会!

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][ðeə(r)] ?

And	what	danger	is	there	?
和	什么	危险	是	那里	?

有什么危险呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [wɪv] [ɔːl] [felt] [ʌnˈiːzi] ,

For	nearly	a	week	we've	been	here	,	and	although	we've	all	felt	uneasy	,
为了	几乎	一个	星期	我们已经	到过	这里	,	和	虽然	我们已经	全部	毛毡	不安	,

我们在这里待了将近一个星期了，虽然我们都感到不安，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [wɪv] [siːn] [hɪm] [sɪns] [ðæt] [fɜːst] [deɪ] .

this	is	the	first	we've	seen	him	since	that	first	day	.
这	是	这	第一的	我们已经	已见	他	自从	那	第一的	天	.

这是自那天以来我们第一次见到他。

[ðeə(r)] [ˈhæznt] [biːn] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [hɒˈstɪləti] .

There	hasn't	been	even	a	hint	of	hostility	.
那里	还没有	到过	甚至	一个	暗示	的	敌意	.

双方丝毫没有流露出敌意。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] , [ˈstjuːpɪd] [biːst] ?

What	more	can	he	be	than	just	a	harmless	,	stupid	beast	?
什么	更多的	能	他	是	比	只是	一个	无害	,	愚蠢的	兽	?

他除了是一只无害的、愚蠢的野兽之外，还能是什么呢?

" [ðə; ði] [ˈheəri] [wʌn] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz] [triː] - [ˈklaɪmɪŋ] [ˈefəts] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

"	The	Hairy	One	halted	his	tree	-	climbing	efforts	when	he	saw	them	,
"	这	毛茸茸	一	停止	他的	树	-	攀登	努力	什么时候	他	锯	他们	,

“毛茸茸的家伙看到他们后，便停止了爬树的动作。”

[bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][ˈaɪðə(r)] [rɪˈtriːt] [ɔː(r)] [ədˈvɑːns] .

but	made	no	move	to	either	retreat	or	advance	.
但	制成	不	移动	到	任何一个	撤退	或者	进步	.

但没有采取撤退或前进的行动。

[æz; əz][bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪˈməʊbaɪl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

As	before	,	he	stood	immobile	and	watched	.
作为	前	,	他	站立	不动	和	观看	.

他像以前一样，一动不动地站在那里看着。

['rɑːnəl][ænd; ənd]['mɑːlə] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ðə; ði][pɑːmz][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz]['əʊpənd][ænd; ənd]

Ronal	**and**	**Marla**	**approached**	**with**	**the**	**palms**	**of**	**their**	**hands**	**opened**	**and**
罗纳尔	和	玛拉	接近	和	这	棕榈树	的	他们的	双手	打开	和

['aʊtwəd] ,

outward	**,**
向外	,

罗纳尔和玛拉张开手掌向外走来，

['hæŋɪŋ] ['lɪmpli] [æt; ət][ðeə(r)][saɪdz] .

hanging	**limply**	**at**	**their**	**sides**	**.**
绞刑	软弱无力	在	他们的	侧面	.

软绵绵地垂在身侧。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , ['rɑːnəl] [swept] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [edʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

And	**as**	**they**	**approached**	**,**	**Ronal**	**swept**	**the**	**jungle**	**edge**	**with**	**his**	**eyes**	**,**
和	作为	他们	接近	,	罗纳尔	扫荡	这	丛林	边缘	和	他的	眼睛	,

随着他们靠近，罗纳尔的目光扫过了丛林边缘。

[tuː; tə][pɪə(r)][æz; əz] ['diːpli] ['ɪntuː][ɪts]['tæŋg(ə)ld] [grəʊθ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

to	**peer**	**as**	**deeply**	**into**	**its**	**tangled**	**growth**	**as**	**he**	**could**	**.**
到	同伴	作为	深	进入	它是	纠缠不清	生长	作为	他	可以	.

他尽可能深入地观察它错综复杂的生长过程。

['nʌθɪŋ] [muːvd] .

Nothing	**moved**	**.**
没有什么	已搬	.

什么也没动。

[wɪ'ðɪn] [skænt][jɑːrdz][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] , [ðeɪ] [stɒpt] .

Within	**scant**	**yards**	**of**	**the**	**beast**	**,**	**they**	**stopped**	**.**
之内	稀少	码	的	这	兽	,	他们	停止	.

离那头野兽只有几码远的地方，他们停了下来。

[ðə; ði]['heəri] [wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['mɑːlə] .

The	**Hairy**	**One**	**was**	**watching**	**Marla**	**.**
这	毛茸茸	一	曾是	观看	玛拉	.

毛茸茸的家伙在看着玛拉。

['rɑːnəl] [drɒpt] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] .

Ronal	**dropped**	**to**	**all**	**fours**	**.**
罗纳尔	掉落	到	全部	四	.

罗纳尔四肢着地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] , ['saɪlənt]['melədrɑːmə] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðen] .

And	**it**	**was**	**a**	**peculiar**	**,**	**silent**	**melodrama**	**that**	**followed**	**then**	**.**
和	它	曾是	一个	奇特	,	沉默的	情节剧	那	随后	然后	.

接下来上演的是一出奇特的、无声的悲情剧。

[ə; eɪ] ['haɪli] - ['kʌltʃəd] [mæn][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] , ['sɪvəlaɪzd]['gæləksi] ,

A	**highly**	**-**	**cultured**	**man**	**from**	**a**	**well**	**-**	**ordered**	**,**	**civilized**	**galaxy**	**,**
一个	高度	-	有文化的	男人	从	一个	出色地	-	订购	,	文明	星系	,

一位来自秩序井然、文明程度极高的星系的极具教养的男士，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kruːd] [ə'tempt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə] [wɔːk] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

making	**a**	**crude**	**attempt**	**to**	**teach**	**a**	**beast**	**to**	**walk**	**,**	**on**	**the**	**face**	**of**	**a**
制作	一个	原油	试图	到	教	一个	兽	到	走	,	在	这	脸	的	一个

['plænɪt] [wɪtʃ] ,

planet	**which**	**,**
行星	哪个	,

笨拙地尝试教一头野兽走路，在一个星球的表面，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ɪgˈzɪstɪd] .

but	a	few	days	before	,	he	had	never	known	existed	.
但	一个	很少	天	前	,	他	有	绝不	已知	存在	.

但就在几天前，他还不知道它的存在。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

['mɑːlə] [wˈʌndəd] .

Marla	wondered	.
玛拉	想知道	.

玛拉心想。

[wɒt] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)]['ɔːlweɪz] [biːn] [bɪˈtwiːn] ['eɪliən] ['kʌltʃəz] ,

What	fascination	had	there	always	been	between	alien	cultures	,
什么	魅力	有	那里	总是	到过	之间	外星人	文化	,

不同文化之间究竟存在着怎样的吸引力?

[ðæt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [meɪd] [wʌn] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ɪts] [weɪz] ?

that	had	always	made	one	attempt	to	instruct	the	other	in	its	ways	?
那	有	总是	制成	一	试图	到	指示	这	其他	在	它是	方式	?

一直以来，一方都试图指导另一方如何行事?

['sɜːt(ə)nli] ['rɑːnəl][wɒz; wəz][nəʊ]['saɪəntɪst] , [nəʊ][ɪkˈsplɔːrə(r)] .

Certainly	Ronal	was	no	scientist	,	no	explorer	.
当然	罗纳尔	曾是	不	科学家	,	不	探险家	.

罗纳尔当然不是科学家，也不是探险家。

[jet] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [əˈpɔɪntɪd] [æmˈbæsədə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] ,

Yet	,	as	though	he	were	an	appointed	ambassador	of	his	own	kind	,
然而	,	作为	尽管	他	是	一个	任命	大使	的	他的	自己的	种类	,

然而，就好像他是被委任的同类大使一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈtempt] [ðə; ði]['ɔːlweɪz] ['rɪski] [dʒɒb][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lev(ə)l][ɒv; əv]

he	was	attempting	the	always	risky	job	of	finding	a	common	level	of
他	曾是	尝试	这	总是	风险	工作	的	寻找	一个	常见的	等级	的

[ˌʌndəˈstændɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['eɪliən][maɪnd] .

understanding	with	an	alien	mind	.
理解	和	一个	外星人	头脑	.

他试图完成一项始终充满风险的工作：与外星人建立共同的理解。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəriˈɒsəti] , [ænd; ənd][æn; ən] ['əʊvərəˈbʌndəns] [ɒv; əv][self]

Or	perhaps	it	was	just	natural	curiosity	,	and	an	overabundance	of	self
或者	也许	它	曾是	只是	自然的	好奇心	,	和	一个	过剩	的	自己

- ['kɒnfɪdəns] !

-	confidence	!
-	信心	!

或许只是出于天生的好奇心和过分的自信!

['rɑːnəl][hæd; həd]['ɪmɪteɪtɪd][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ɔːl] - [fɔːz] ['ʃæmb(ə)l] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]

Ronal	had	imitated	the	creature's	all	-	fours	shamble	until	he	was	beneath	the
罗纳尔	有	模仿	这	生物的	全部	-	四	混乱	直到	他	曾是	下面	这

[triː] [lɪm] .

tree	limb	.
树	肢	.

罗纳尔模仿着那怪物的四肢蹒跚而行，直到他被压在了树枝下面。

" ['keəf(ə)l] , " ['mɑːlə] [sed] .

"	Careful	,	"	Marla	said	.
"	小心	,	"	玛拉	说	.

“小心点，”玛拉说。

" [doʊnt] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə][jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [hɪz; ɪz][fru:t] , [ɔ:(r)][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn]
" **Don't give him the idea you're trying to steal his fruit , or we will be in**
" 不 给 他 这 主意 你是 尝试 到 偷 他的 水果 , 或者 我们 将要 是 在
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

"别让他觉得你想偷他的水果，否则我们就麻烦了。"

" [fɑ:(r)][aʊt][frɒm; frəm][weə(r)][ðə; ði][fru:t] [hʌŋ] , ['rɑ:nəl] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] .
" **Far out from where the fruit hung , Ronal stood up slowly .**
" 远的 出去 从 在哪里 这 水果 悬挂 , 罗纳尔 站立 向上 缓慢地 .

"远离水果悬挂的地方，罗纳尔缓缓站了起来。"

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] , ['əʊpənd][hɪz; ɪz][hændz] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Then he raised his arms , opened his hands , touched the limb with his fingers .
然后 他 提高 他的 武器 , 打开 他的 双手 , 感动 这 肢 和 他的 手指 .

然后他举起双臂，张开双手，用手指触摸肢体。

[ðen] [hi:; hi] [drɒpt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:l] - [fɔ:z] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [ʌp]
Then he dropped back to the all - fours position , and repeated the standing up
然后 他 掉落 后退 到 这 全部 - 四 位置 , 和 重复 这 常设 向上
['prəʊses] .
process .
过程 .

然后他重新回到四肢着地的姿势，并重复了站立的过程。

[ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['heəri] [wʌn] ,
Then at length , he pointed to the Hairy One ,
然后 在 长度 , 他 尖 到 这 毛茸茸 一 ,

最后，他指着那个毛茸茸的家伙说：

[tu:; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [lɪm] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fru:t] [swʌŋ] ,
to the position under the limb above which the fruit swung ,
到 这 位置 在下面 这 肢 多于 哪个 这 水果 摇摆 ,

到果实悬挂的树枝下方的位置，

[ænd; ənd] [bækt] ['sləʊli] [tu:; tə] [weə(r)] ['mɑ:lə] [stʊd] , [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
and backed slowly to where Marla stood , fascination in her eyes .
和 支持的 缓慢地 到 在哪里 玛拉 站立 , 魅力 在 她 眼睛 .

然后慢慢退到玛拉站立的地方，眼中充满了着迷。

[ðə; ði]['heəri] [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ɪ'məʊbaɪl] .
The Hairy One remained immobile .
这 毛茸茸 一 剩余 不动 .

毛茸茸的家伙一动不动。

[ðeə(r)] [si:md] [nəʊ]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][flæt] , [blæk] [aɪz] .
There seemed no flicker of comprehension in his flat , black eyes .
那里 似乎 不 闪烁 的 理解 在 他的 平坦的 , 黑色的 眼睛 .

他那双平直的黑眼睛里似乎没有一丝理解的迹象。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnstənt] , [hi:; hi] [keɪm] ['ɔ:lməʊst][ɪ'rekt]
Then suddenly , for the quickest flash of an instant , he came almost erect
然后 突然 , 为了 这 最快 闪光 的 一个 立即的 , 他 来了 几乎 直立
, [hɪz; ɪz][ɑ:mz][hɑ:f] [ˌʌp'reɪzd] !
, his arms half upraised !
, 他的 武器 一半 抬起 !

然后，就在一瞬间，他几乎直立起来，双臂半举过头顶！

[ðen] [hi:; hi] [drɒpt] [bæk] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] ['bæfld] [baɪ][ðə; ði] ['efət] .
Then he dropped back , as though exhausted and baffled by the effort .
然后 他 掉落 后退 , 作为 尽管 筋疲力尽的 和 困惑 经过 这 努力 .

然后他退了回去，好像筋疲力尽，对自己的努力感到困惑。

" [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] !
" He did it !
" 他 做过 它 !

“他做到了！”

" ['rɑːnəl] [ɪk'skleɪmd] .
" Ronal exclaimed .
" 罗纳尔 惊呼 .

罗纳尔惊呼道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] !
" He can understand !
" 他 能 理解 !

他能理解!

" ['rɑːnəl] [went] [θruː] [ðə; ði] [wɪəd] ['pæntəmaɪm] [ə'gen] ,
" Ronal went through the weird pantomime again ,
" 罗纳尔 去 通过 这 诡异的 哑剧 再次 ,

“罗纳尔又一次上演了那场怪异的哑剧，

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['heəri] [wʌn] [stʊd] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'kʌmplɪʃt] [tuː]
but although the Hairy One stood once again and even accomplished two
但 虽然 这 毛茸茸 一 站立 一次 再次 和 甚至 完成 二
['stægərɪŋ] [steps] ['fɔːwəd] ,
staggering steps forward ,
令人震惊 步骤 向前 ,

但是，尽管毛茸茸的家伙再次站了起来，甚至还向前迈出了惊人的两步，

[hiː; hi] [drɒpt] [bæk] [wʌns][mɔː(r)] [wɪˈðaʊt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][fruːt] .
he dropped back once more without having reached the fruit .
他 掉落 后退 一次 更多的 没有 拥有 达到 这 水果 .

他再次退缩，仍然没能拿到果实。

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] , " ['mɑːlə] [sed] .
" We had better go back , " Marla said .
" 我们 有 更好的 去 后退 , " 玛拉 说 .

“我们最好回去，”玛拉说。

" [hiː; hi] — [ˌaɪ ˈtiː] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ʃəʊdv] , ['rɑːnəl] . "
" He — it — I don't think you should've , Ronal . "
" 他 — 它 — 我 不 思考 你 应该 , 罗纳尔 . "

“他——它——我觉得你不应该那样做，罗纳尔。”

" [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .
" No harm done .
" 不 伤害 完毕 .

没有造成任何伤害。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [gɪv] [ʌp][maɪ]['lɪt(ə)l][ɪk'sperɪmənt] —
But before we give up my little experiment —
但 前 我们 给 向上 我的 小的 实验 —

但在我们放弃我的小实验之前——

" ['rɑːnəl] [riːtʃt] [ʌp] , [plʌkt] [ðə; ði][fruːt][ænd; ənd][ɪn][wʌn]['fluːɪd] ['məʊʃn] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]
" Ronal reached up , plucked the fruit and in one fluid motion tossed it to the
" 罗纳尔 达到 向上 , 拨弦 这 水果 和 在 一 体液 运动 抛掷 它 到 这
['heəri] [wʌn] .
Hairy One .
毛茸茸 一 .

罗纳尔伸手摘下水果，一气呵成地扔给了毛头小子。

[ænd; ənd] ['deftli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːt] !
And **deftly** **,** **it** **was** **caught** **!**
和 巧妙地 , 它 曾是 捕捉 !

而且，它被巧妙地抓住了！

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [θrəʊn] ['fɔːsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] !
And **as** **quickly** **thrown** **forcefully** **to** **the** **ground** **!**
和 作为 迅速地 抛掷 强硬地 到 这 地面 !

然后迅速被重重地摔在地上！

" [juːv] ['æŋgəd] [hɪm] , ['rɑːnəl] !
" **You've** **angered** **him** **,** **Ronal** **!**
" 你已经 愤怒 他 , 罗纳尔 !

“你惹他生气了，罗纳尔！”

[juːv] — "
You've **—** **"**
你已经 — "

你已经——”

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ai] ['wʌznt] ['stiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] —
" **But** **he** **could** **see** **I** **wasn't** **stealing** **it** **—**
" 但 他 可以 看 我 不是 偷窃 它 —

但他看得出来我不是在偷东西——

" [ðə; ði]['heəri] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
" **The** **Hairy** **One** **did** **not** **move** **.**
" 这 毛茸茸 一 做过 不是 移动 .

“毛茸茸的家伙一动不动。”

[kraʊtʃt] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ; [wɒtʃt] ['mɑːlə] .
Crouched **,** **he** **watched** **them** **;** **watched** **Marla** **.**
蹲着 , 他 观看 他们 ; 观看 玛拉 .

他蹲着身子，看着他们；看着玛拉。

['sʌd(ə)nli] , ['rɑːnəl][wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] , ['kɑːpɪt] - [laɪk] [grɑːs] .
Suddenly **,** **Ronal** **was** **clearing** **a** **small** **area** **of** **the** **thick** **,** **carpet** **-** **like** **grass** **.**
突然 , 罗纳尔 曾是 清理 一个 小的 区域 的 这 厚的 , 地毯 - 喜欢 草 .

突然，罗纳尔开始清理一小块厚厚的、像地毯一样的草。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] , [rɪtʃ] [dɜːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'spəʊzd] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [swɪft] ,
Then **in** **the** **soft** **,** **rich** **dirt** **which** **he** **had** **exposed** **,** **he** **began** **making** **swift** **,**
然后 在 这 柔软的 , 富有的 污垢 哪个 他 有 裸露 , 他 开始 制作 迅速 ,
['sɪmp(ə)l]['daɪəˌgræm] .
simple **diagrams** **.**
简单的 图表 .

然后，在他露出的柔软肥沃的泥土上，他开始绘制简洁明了的图表。

[ðeɪ] [di'pikt] [ðə; ði] [ʃɪp] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
They **depicted** **the** **ship** **,** **surrounded** **by** **a** **forest** **.**
他们 描绘 这 船 , 包围 经过 一个 森林 .

他们描绘了一艘被森林环绕的船。

[ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kruːd] ['drɔːɪŋ] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['heəri] [wʌn] , [tuː; tə]
Then **,** **pointing** **first** **to** **his** **crude** **drawing** **,** **then** **to** **the** **Hairy** **One** **,** **to**
然后 , 指向 第一的 到 他的 原油 绘画 , 然后 到 这 毛茸茸 一 , 到
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

然后，他们先指着他那幅粗糙的画，再指着那个毛茸茸的家伙，最后指着他们自己。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , ['rɑːnəl] ['weɪtɪd] .
then **to** **the** **ship** **,** **Ronal** **waited** **.**
然后 到 这 船 , 罗纳尔 等待 .

然后，罗纳尔在船上等候。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [dɪd][nɒt] [muːv] .
But **the** **beast** **did** **not** **move** **.**
但 这 兽 做过 不是 移动 .

但那野兽一动不动。

" [teɪk] [hɪm] [ə'lɒŋ] ?
" **Take** **him** **along** **?**
" 拿 他 沿着 ?

带他一起走?

[bæk] [wɪð] [juː 'es] ?
Back **with** **us** **?**
后退 和 我们 ?

跟上了吗?

" ['mɑːlə] ['wɪspəd] .
" **Marla** **whispered** **.**
" 玛拉 低声说道 .

玛拉低声说道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['rɑːnəl] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Ronal** **answered** **.**
" 罗纳尔 回答 .

罗纳尔回答道。

" [ɪf] ['aʊə(r)]['ekspɜːts][kʊd; kəd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['stʌdi] [hɪm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ]
" **If** **our** **experts** **could** **communicate** **with** **him** **,** **or** **at** **least** **study** **him** **,** **there's** **no**
" 如果 我们的 专家 可以 交流 和 他 , 或者 在 至少 学习 他 , 有 不
['telɪŋ] — [weɪt] !
telling **—** **wait** **!**
讲述 — 等待 !

“如果我们的专家能够与他沟通，或者至少研究他，那就说不定——等等！”

" [ðə; ði]['heəri] [wʌn][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][stænd] , [step] ['fɔːwəd] , [ðen] [stɒpt] .
" **The** **Hairy** **One** **had** **started** **to** **stand** **,** **step** **forward** **,** **then** **stopped** **.**
" 这 毛茸茸 一 有 开始 到 站立 , 步 向前 , 然后 停止 .

“毛茸茸的家伙开始站起来，向前迈了一步，然后停了下来。”

" [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] , ['rɑːnəl] .
" **We** **had** **better** **go** **,** **Ronal** **.**
" 我们 有 更好的 去 , 罗纳尔 .

“我们最好走了，罗纳尔。”

" ['mɑːlə][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [naʊ] .
" **Marla** **was** **frightened** **,** **now** **.**
" 玛拉 曾是 害怕 , 现在 .

“玛拉现在很害怕。”

" [juːv] [meɪd] [hɪm] [rɪ'zent] [juː 'es] .
" **You've** **made** **him** **resent** **us** **.**
" 你已经 制成 他 怨恨 我们 .

“你们让他怨恨我们了。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] [weə(r)] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] ,

We	should	leave	him	to	this	world	where	he	belongs	,
我们	应该	离开	他	到	这	世界	在哪里	他	属于	,

我们应该让他留在他本该属于的这个世界。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə]['aʊəz] [weə(r)] [wiː; wi] [bɪˈlɒŋ] . "

and	we	should	return	to	ours	where	we	belong	.	"
和	我们	应该	返回	到	我们的	在哪里	我们	属于	.	"

我们应该回到我们自己的家园。

" [wʌn][mɔː(r)][traɪ] .

"	One	more	try	.
"	一	更多的	尝试	.

再试一次。

[ðen] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [wɜːk] —

Then	,	if	it	doesn't	work	—
然后	,	如果	它	不	工作	—

如果还是不行——

" ['rɑːnəl] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] ,

"	Ronal	,	almost	as	though	caught	in	a	trance	,	began	to	take	a	slow	,
"	罗纳尔	,	几乎	作为	尽管	捕捉	在	一个	发呆	,	开始	到	拿	一个	慢的	,

罗纳尔仿佛进入了一种恍惚状态，开始缓慢地.....

['kɔːʃəs] [step] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ɪˈməʊbaɪl] [biːst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

cautious	step	toward	the	immobile	beast	before	him	.
谨慎	步	朝向	这	不动	兽	前	他	.

小心翼翼地走向眼前一动不动的野兽。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] ['kwɪkli] !

And	stepped	back	quickly	!
和	步	后退	迅速地	!

然后迅速后退!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['heəri] [wʌn][hæd; həd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] [græbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]

For	the	Hairy	One	had	in	an	instant	grabbed	from	the	ground	a
为了	这	毛茸茸	一	有	在	一个	立即的	抓住	从	这	地面	一个

['hevi] , [klʌb] - [laɪk] [stɪk] !

heavy	,	club	-	like	stick	!
重的	,	俱乐部	-	喜欢	戳	!

毛茸茸的家伙瞬间从地上捡起了一根沉重的、像棍子一样的木棍!

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [held][ˌaɪ ˈtiː] ['miːnɪŋfəli] , ['pɔɪntɪd]

Yet	he	had	not	raised	it	,	but	merely	held	it	meaningfully	,	pointed
然而	他	有	不是	提高	它	,	但	仅仅	握住	它	有意义地	,	尖

['daʊnwəd] .

downward	.
向下	.

但他并没有举起它，只是意味深长地拿着它，枪口向下。

['rɑːnəl] [stʊd] ['məʊʃnləs] .

Ronal	stood	motionless	.
罗纳尔	站立	静止不动	.

罗纳尔一动不动地站在那里。

[ðə; ði]['heəri] [wʌn] [wɒtʃt] ['mɑːlə] , [ðen] ['rɑːnəl] .

The	Hairy	One	watched	Marla	,	then	Ronal	.
这	毛茸茸	一	观看	玛拉	,	然后	罗纳尔	.

毛茸茸的家伙先是看着玛拉，然后又看着罗纳尔。

[ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [klʌb] , ['saɪləntli] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fruːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [tuː; tə]

Then	he	dropped	his	club	,	silently	picked	up	the	fruit	he	had	thrown	to
然后	他	掉落	他的	俱乐部	,	默默	挑选	向上	这	水果	他	有	抛掷	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

然后他扔掉球棒，默默地捡起扔在地上的水果。

[ænd; ənd] [tɜːnd] .

and	turned	.
和	转向	.

然后转过身。

[ðen] [hiː; hi] ['vænɪʃd] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

Then	he	vanished	once	more	into	the	jungle	.
然后	他	消失了	一次	更多的	进入	这	丛林	.

然后他又一次消失在丛林中。

[ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)] ,

A	day	later	,
一个	天	之后	,

一天后，

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['ləʊgən] [pʌntʃt] [ðə; ði] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['wɔːnɪŋ] ['bʌzə(r)]

for	merely	a	moment	before	Logan	punched	the	acceleration	warning	buzzer
为了	仅仅	一个	片刻	前	洛根	拳击	这	加速度	警告	蜂鸣器

[fɔː(r); fə(r)] [teɪk] - [ɒf] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [dʒet] ['detnˌeɪtəz] ,

for	take	-	off	and	switched	on	the	jet	detonators	,
为了	拿	-	离开	和	切换	在	这	喷射	雷管	,

仅仅片刻之后，洛根就按下了起飞加速警告蜂鸣器，并启动了喷气发动机引爆器。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['heəri] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] .

they	saw	the	Hairy	One	for	the	last	time	.
他们	锯	这	毛茸茸	一	为了	这	最后的	时间	.

他们最后一次见到了那个毛茸茸的家伙。

" [lʊk] , [krɪst] ! ['mɑːlə] !

"	Look	,	Krist	!	Marla	!
"	看	,	克里斯特	!	玛拉	!

“看，克里斯特！玛拉！”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !

There	he	is	!
那里	他	是	!

他在那里！

[ænd; ənd] [baɪ] ['betəlˌdʒɜːz] [ɪf] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['stændɪŋ] [ʌp] !

And	by	Betelgeuse	if	he	isn't	standing	up	!
和	经过	参宿四	如果	他	不是	常设	向上	!

看在参宿四的份上，他怎么还没站起来！

" ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mjuːt] ,

"	Even	at	a	mile	distance	they	could	discern	the	erect	figure	of	the	mute	,
"	甚至	在	一个	英里	距离	他们	可以	辨别	这	直立	数字	的	这	沉默的	,

“即使在一英里之外，他们也能辨认出哑巴直立的身影，

[ˌenɪg'mætɪk] ['denɪzn] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] , [njuː] ['plænɪt] — [ɪ'məʊbaɪl] , ['wɒtʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ɒn] [tuː] [fiːt] .

enigmatic	denizen	of	this	strange	,	new	planet	—	immobile	,	watching	,	but	on	two	feet	.
神秘的	居民	的	这	奇怪的	,	新的	行星	—	不动	,	观看	,	但	在	二	脚	.

这个陌生新星球上的神秘居民——一动不动，注视着，但却用两条腿走路。

" [ænd; ənd][ɒn] [ðəʊz] ['fɔːleg] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][hændz][ðæn; ðən] [fiːt] — [ænd; ənd]

"	And	on	those	forelegs	of	his	were	more	hands	than	feet	—	and
"	和	在	那些	前腿	的	他的	是	更多的	双手	比	脚	—	和

[wɒt] ['sʌmdeɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [θʌm] ,

what	someday	might	be	a	thumb	,
什么	总有一天	可能	是	一个	拇指	,

"他的前腿上长着比脚还多的手——还有将来可能会长成拇指的东西，

[tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] !

to	oppose	his	fingers	!
到	反对	他的	手指	!

用手指对抗他！

" ['rɑːnəl][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] .

"	Ronal	was	saying	quietly	.
"	罗纳尔	曾是	说	悄悄	.

罗纳尔小声说道。

['mɑːlə][ænd; ənd] [krɪst] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] - [maɪnd] .

Marla	and	Krist	knew	what	was	in	Ronal's	mind	.
玛拉	和	克里斯特	知道	什么	曾是	在	-	头脑	.

玛拉和克里斯特知道罗纳尔在想什么。

[ænd; ənd]['mɑːlə][wɒz; wəz][glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][blɑːst] [ɒf] .

And	Marla	was	glad	they	were	about	to	blast	off	.
和	玛拉	曾是	高兴的	他们	是	关于	到	爆炸	离开	.

玛拉很高兴他们即将起飞。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [biːst] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]

There	had	been	something	in	the	way	the	beast	had	watched	them	,	had
那里	有	到过	某物	在	这	方式	这	兽	有	观看	他们	,	有

[wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] —

watched	her	—
观看	她	—

那野兽注视着他们，注视着她，眼神中似乎隐藏着某种东西——

[ðeɪ] [njuː] [wɒt] ['rɑːnəl][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

They	knew	what	Ronal	was	thinking	.
他们	知道	什么	罗纳尔	曾是	思维	.

他们知道罗纳尔在想什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] .

But	it	was	all	they	would	ever	know	.
但	它	曾是	全部	他们	会	曾经	知道	.

但这却是他们所能知道的一切。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['hæməks] .

They	took	their	places	in	the	acceleration	hammocks	.
他们	采取	他们的	地方	在	这	加速度	吊床	.

他们各自躺进了加速吊床上。

['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] , ['ʃʌdərɪŋ] [rɔː(r)] ,

Seconds	later	,	with	a	great	,	shuddering	roar	,
秒	之后	,	和	一个	伟大的	,	颤抖	吼	,

几秒钟后，伴随着一声巨大的、震耳欲聋的咆哮，

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [speɪs] - [jɒt] [liːpt] ['skaɪwədz][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [vɔːlt]

the	gleaming	Space	-	yacht	leaped	skyward	and	disappeared	into	the	blue	vault
这	闪闪发光	空间	-	游艇	跳跃	向天空	和	消失	进入	这	蓝色的	金库

[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

of	the	sky	.
的	这	天空	.

那艘闪闪发光的太空游艇跃向天空，消失在蔚蓝的苍穹之中。

[ðə; ði] ['heəri] [wʌn] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] ,

The	Hairy	One	watched	for	minutes	afterward	,
这	毛茸茸	一	观看	为了	分钟	之后	,

那个毛茸茸的家伙随后观察了几分钟。

[ðen] [drɒpt] [bæk] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [ʃæmbl] [θruː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

then	dropped	back	to	all	fours	and	shambled	through	the	jungle	.
然后	掉落	后退	到	全部	四	和	混乱	通过	这	丛林	.

然后又四肢着地，蹒跚地穿过丛林。

[hɪz; ɪz] [legz] [hɜːt] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] —

His	legs	hurt	strangely	,	and	his	arms	—
他的	腿	伤害	奇怪的	,	和	他的	武器	—

他的腿莫名其妙地疼，他的胳膊——

[pə'hæps] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðeə(r)] ['ɒfə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)]

Perhaps	he	should	have	accepted	their	offer	and	gone	with	them	to	their
也许	他	应该	有	公认	他们的	提供	和	已消失	和	他们	到	他们的

[braɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɜːld] .

bright	,	shining	world	.
明亮的	,	灼灼	世界	.

或许他应该接受他们的邀请，和他们一起去往他们那个光明灿烂的世界。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , ['teɪkən] [ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] — ['stɑːtɪd] [wɒt] ?

Or	,	perhaps	,	taken	the	woman	and	started	—	started	what	?
或者	,	也许	,	已采取	这	女士	和	开始	—	开始	什么	?

或者，也许，他把那个女人带走了，然后——然后呢?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] .

He	could	not	remember	.
他	可以	不是	记住	.

他记不起来了。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['ɔːkwədli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌəʊvə'grəʊn] ['ruːɪn] [ɒv; əv] ['ʃætəd] ['meɪsənri] [ænd; ənd]

He	stumbled	awkwardly	into	the	overgrown	ruin	of	shattered	masonry	and
他	踉跄	尴尬地	进入	这	长得太茂盛了	废墟	的	破碎	石工	和

['twɪstɪd] [stiːl] [weə'ɪn] [hiː; hi] [slept] ,

twisted	steel	wherein	he	slept	,
扭曲	钢	其中	他	睡着了	,

他跌跌撞撞地走进了他睡觉的那片杂草丛生、破败不堪的砖石和扭曲的钢铁废墟。

[ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] .

and	laid	down	.
和	铺设	向下	.

然后躺了下来。

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['taɪəd] .

He	felt	very	tired	.
他	毛毡	非常	疲劳的	.

他感到非常疲惫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神